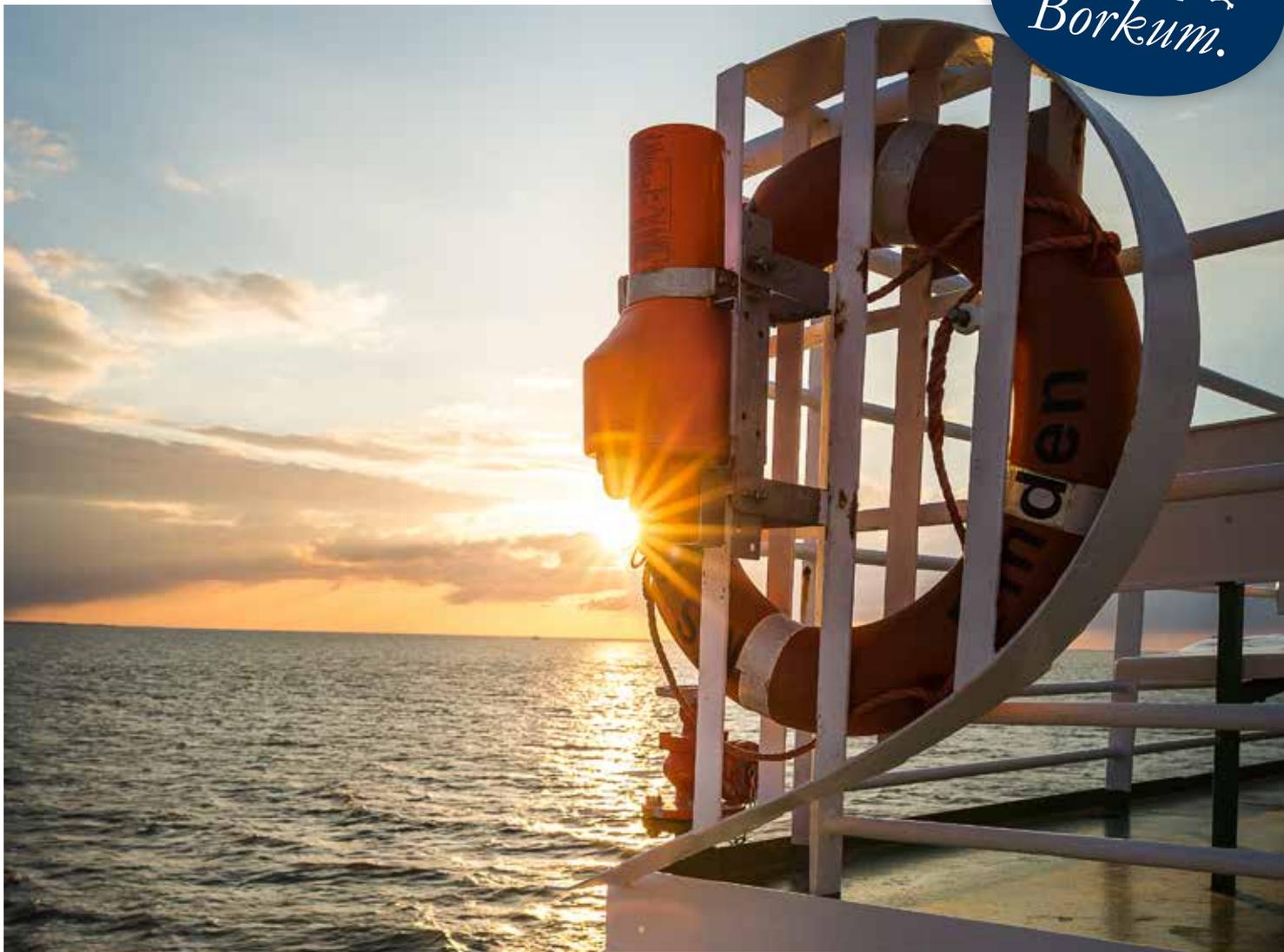


N 53° 33' 7" E 006° 45' 0"

BURKANA

DAS MARITIME BORKUM MAGAZIN



VOM AUSBOOTEN BIS...

50 JAHRE AUTOFÄHRE

JEDER KANN WETTERVORHERSAGE

SEI DEIN EIGENER WETTERFROSCH

30 JAHRE „ALFRIED KRUPP“

SEENOTRETTUNGSKREUZER FEIERT JUBILÄUM



Mani & Lino



Lino & Mani kochen im Miramar

Lassen Sie sich von uns verwöhnen und genießen Sie
Nudelspezialitäten, Fisch und Fleisch - frisch für Sie zubereitet.

Mit Spezialitäten des Tages überraschen wir Sie
im täglich wechselnden Drei-Gänge-Menü.

Unser Restaurant ist von 17:30 bis 21:00 Uhr für Sie geöffnet; Dienstag ist Ruhetag.

Reservierungen unter 0 49 22 / 9 123 0





Liebe Borkumerinnen und Borkumer, liebe Feriengäste!

Der Sommer ist endlich da und für viele beginnt nun die heißersehnte Urlaubszeit. Auch auf Borkum läuft die Hauptsaison längst auf Hochtouren – was derzeit besonders am Hafen eindrucksvoll zu beobachten ist, wo in regelmäßigen Abständen Fähren anlegen und jeweils Hunderte Feriengäste auf die Insel bringen.

Nicht wenige möchten dabei auf ihren PKW verzichten, sodass sie diesen gleich mit nach Borkum nehmen. Anders als auf manchen anderen Ostfriesischen Inseln ist dies dank der Autofähren – welche den schönsten Sandhaufen der Welt vor exakt 50 Jahren das erste Mal ansteuerten – auch kein Problem. In unserer Titelseite setzen wir uns einmal näher mit

der Entwicklung der Autofähren auseinander und beschäftigen uns dabei zudem mit der Geschichte der Anreise sowie der Entstehung des Fährverkehrs.

Auf Borkum angekommen, geht für viele der Blick erst einmal in den Himmel – schließlich ist das Wetter ziemlich entscheidend für die Aktivitäten der kommenden Tage. Wir erklären Ihnen, wie Sie dabei selbst zum Wetterfrosch werden – und z.B. anhand von Wolken erkennen können, wie sich das Wetter voraussichtlich entwickeln wird. Auf diese Weise lässt sich auch der nächste Strandtag viel besser planen, den man übrigens gerne weiterhin am Nordbad verbringen darf. Denn die durch die natürliche Inselwanderung verursachten Veränderungen der letzten Jahre sollten kein Grund dafür sein, den Kopf in den Sand zu stecken. Schließlich veränderte sich der Nord-

strand im Laufe der Jahrzehnte ständig, dennoch haben Badegäste und Sonnenanbeter immer einen schönen Platz gefunden – oder sind auf einen anderen wunderbaren Strandabschnitt auf der Insel ausgewichen.

Apropos Nordbad: Hier findet mit den „Borkum Beach Days“ schon bald ein großes Beachvolleyball-Event statt, das Sie nicht verpassen sollten! Wer hier alles antritt und welcher bekannte Musiker beim Eröffnungskonzert begeistert, lesen Sie auf Seite 24. Außerdem finden Sie in unserer aktuellen Ausgabe natürlich wieder viele weitere Veranstaltungstipps und interessante Geschichte rund um unsere Trauminsel, sodass Ihnen garantiert nicht langweilig wird.

Ihr Burkana-Team

Impressum

Auflage: 7.500, ISSN 1864-5992
www.burkana.de | USt-Id.: DE 251748531

Verlag und Redaktion: BurkanaVerlag
Hindenburgstr. 77, 26757 Borkum
Tel. 04922 99 00 96 | Fax 04922 99 00 86
E-Mail: redaktion@burkana-magazin.de

Redaktion Berlin: die reporter / iideenreich GmbH
Düsseldorfer Str. 47, 10707 Berlin
Telefon: 030 886 806 06
E-Mail: redaktion@die-reporter.info

Chefredakteur: Patrick Schneider
Herausgeber: BurkanaMedia
Grafik/Layout: Patrick Burth, Crocy, Dominik Schneider
Redaktion: Wolf Schneider, Andreas Borgert, Anita Arneitz
Lektorat: Ulrike Schneider
Fotos: Torsten Dachwitz, Wolf u. Ulrike Schneider,
Berni Wessels, „AG-Ems“, Jackie Poppinga,
Thomas Schmidt, Anita Arneitz,
Johannes Oerding, Jörg Zogel, Andreas Borgert,
Wahlkreisbüro Gitta Connemann

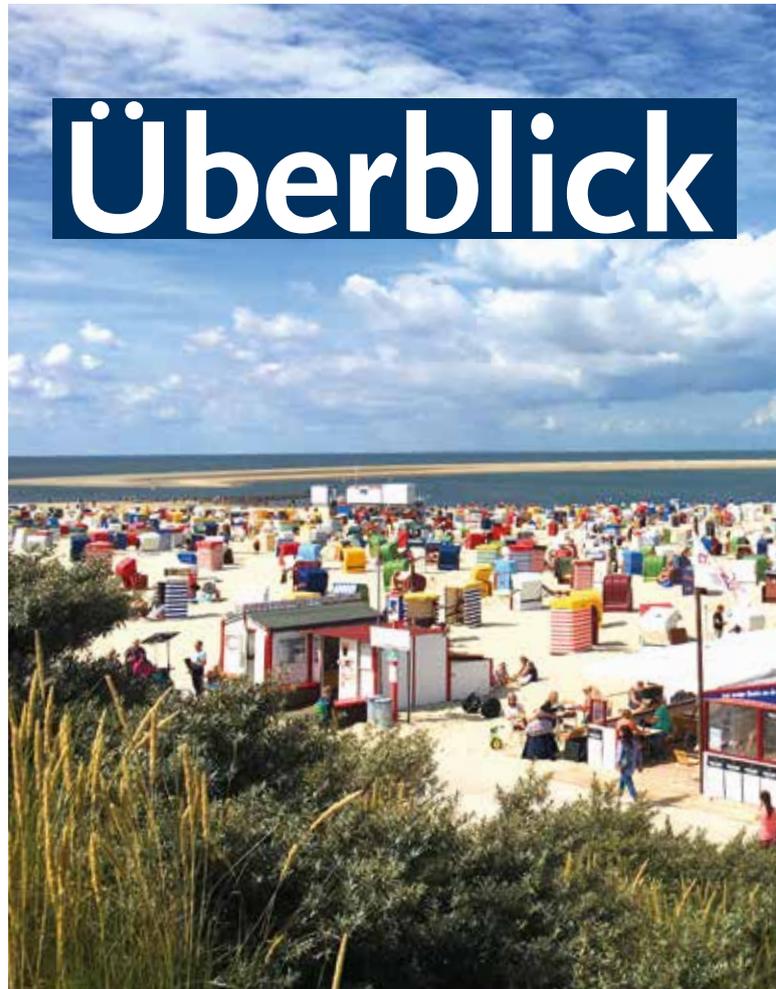
Inserenten:

Aparthotel Kachelot, Augenoptik Kieviet, Bäckerei Müller,
Brasserie, Borkumpost, Fahrrad-Tente, Ferienwohnung Leucht-
turmblick, Gesundheitszentrum Borkum, Gezeitenland, Inselcafé
& Pfannkuchenhaus, Kaffee Borkum, Markant Markt, Neue
Apotheke, Nordseeheilbad Borkum GmbH, Nordseekletterpark,
Restaurant Alt Borkum, Restaurant Aquavit im Strandhotel
Ostfriesenhof, Restaurant Palée im Strandhotel Hohenzollern,
Restaurant im Hotel „miramar“, Ria's Beach Cuisine, Stadtwerke
Borkum, Stonner's Strandbude, Upholm-Hof

Abonnement:

Das BURKANA-MAGAZIN liegt an vielen Auslegestellen für Borkumer und Gäste zur kostenlosen Mitnahme bereit. Wenn Sie an einer Zusendung interessiert sind, bieten wir Ihnen ein Abonnement an: Das Abonnement kostet jährlich insgesamt 24 Euro inkl. Porto für sechs Ausgaben und kann jederzeit gekündigt werden.. Bestellt werden kann auf unserer Website unter www.burkana.de/abo, per E-Mail, telefonisch oder postalisch.

Überblick





TITEL

Vom Ausbooten bis zur Anreise auf vier Rädern

50 Jahre Autofähre

06

3 Fragen an Dr. Bernhard Brons

Vorstand der AG "Ems"

15

WIND UND WETTER

Jeder kann sein eigener Wetterfrosch sein

Wettervorhersage ist keine Hexerei

18

SPORT UND BEWEGUNG

Beach Days Borkum

Beachvolleyball und Party am Strand

24

SEEMANNSGARN

Aberglaube, Bräuche sowie maritime Weisheiten

Was ist eine Hundewache?

27

NATUR UND LANDSCHAFT

Na und?

Strandveränderung sollte uns keine Sorgen machen

28

WIRTSCHAFT

Rekordzahlen für das Reiseland Niedersachsen

Auch Borkum verzeichnet Wachstum

30

Exklusiver Kaffeegenuss im Hochseeklimate

Kaffee Borkum

34

SEEMANNSCHAFT

Nun kann es zum Glück weitergehen

Wichtige Fördergelder für Überholung der BORKUMRIFF

36

Herzlichen Glückwunsch „Alfried Krupp“

30 Jahre im Dienst der Seenotrettung

40

KURZ NOTIERT

Das 18. Sommerfest der Nds. Landesregierung

Da darf Borkum nicht fehlen

45

AUS ANDEREN HÄFEN

Inselhüpfen in der Kvarner Bucht

Krk, Cres und Lošinj – die kroatischen Inseln überraschen

46

VERANSTALTUNGEN AUF BORKUM

50



VOM AUSBOOTEN BIS ZUR ANREISE AUF VIER RÄDERN





50 JAHRE AUTOFÄHRE

Es ist in diesen Tagen ein gewohntes Bild am Borkumer Hafen: Mehrmals täglich erreichen aus Emden oder Eemshaven kommende Fähren die Insel – mit Hunderten Gästen an Bord, die sich sichtlich auf den bevorstehenden Urlaub freuen. Viele von ihnen bleiben im Durchschnitt mindestens zwei Wochen und bringen gleich ihr Auto mit, das die Anreise sowie den Transport von Sack und Pack um ein Vielfaches erleichtert. Und so rollt nach jeder Ankunft eine kleine Kolonne mit PKWs über den Reededamm in Richtung der jeweiligen Ferienunterkünfte – wo die Fahrzeuge meist sogleich entladen und auf dem nächstgelegenen Parkplatz abgestellt werden.



“ PKWS WURDEN FRÜHER NOCH PER KRAN AN BORD GEHIEVT. ”



Was heutzutage selbstverständlich ist, feiert in diesem Jahr Jubiläum. Denn vor genau 50 Jahren, im Jahre 1968, erreichte die erste Autofähre Borkum – und sorgte für eine kleine Revolution der Anreisemöglichkeit. Bevor wir jedoch im Speziellen auf die Entwicklung der Autofähren eingehen, möchten wir an dieser Stelle zunächst einen kleinen Rückblick präsentieren, der den Weg dorthin verdeutlicht.

EIN KLEINER RÜCKBLICK

Als um 1830 die ersten Gäste auf die Insel kamen, war von einem kommerziellen Fährverkehr noch keine Rede. Damals wurden die Erholungssuchenden noch mit zumeist privaten Segelbooten nach Borkum gebracht, die ansonsten eigentlich Lebensmittel und andere wichtige Güter auf die Insel transportierten. Von Bordgastronomie, Sonnendeck, bequemen Sitzcken oder gar Toilettenanlagen und Wickelräumen konnte man in dieser Zeit nur träumen. Vielmehr mussten die meisten Passagiere Wind, Wetter und Wellen auf dem offenen Deck des Segelbootes – oder wahlweise im nicht ausgebauten Schiffsraum – trotzen, während lediglich bis zu zwölf Personen gegen einen satten Aufpreis in einer spärlich ausgestatteten Kajüte Platz nehmen durften.

Auch von einer zwei- bis zweieinhalbstündigen Überfahrt war man früher weit entfernt. Demnach war ein Segelboot bei günstigen Windbedingungen und ablaufendem Wasser mindestens sechs bis sieben Stunden zwischen Emden und Borkum unterwegs – was mitunter aber auch rund zwölf Stunden und mehr dauern konnte. Und selbst dann war man noch nicht angekommen, denn man musste nun erst einmal ausgebootet werden, da es damals noch lange keinen Hafen gab – hierzu jedoch später mehr.

VEREINFACHTE ANREISE MIT DAMPSCHIFFEN

In den 1840er-Jahren tauchten in der Region die ersten Dampfschiffe auf der Ems



GÄSTE MIT IHREN AUTOS AUF DEM WEG NACH BORKUM.



auf, die vorerst zwischen Emden, Delfzijl und Leer verkehrten und vereinzelt die Insel Norderney anliefen. 1846 schließlich fanden die ersten Tagesausflugsfahrten (auch Lustfahrten genannt) nach Borkum statt. Da die Gästezahlen anfangs noch überschaubar waren – im Durchschnitt kamen zu der Zeit bis zu 80 Sommergäste auf die Insel – waren auch die Fährfahrten zunächst eher sporadisch. So wirft die „Kronprinzessin Marie“ laut offizieller Chronik bis Ende August 1846 lediglich zehnmal Anker vor Borkum.

Eine schlagartige Zunahme der Fährfahrten erfolgte erst ab 1856 durch die Eröffnung der Bahnlinie zwischen Rheine und Emden – der sogenannten Hannoverschen Westbahn. Fortan nutzten auch viele Menschen aus dem küstenfernen Festland die Möglichkeit, ans Meer zu reisen und dabei auch Borkum, den schönsten Sandhaufen der Welt, kennenzulernen. In den Folgejahren wurden Fährfahrten besonders in der Badesaisonzeit immer mehr nachgefragt und regelmäßige Fährverbindungen eingerich-

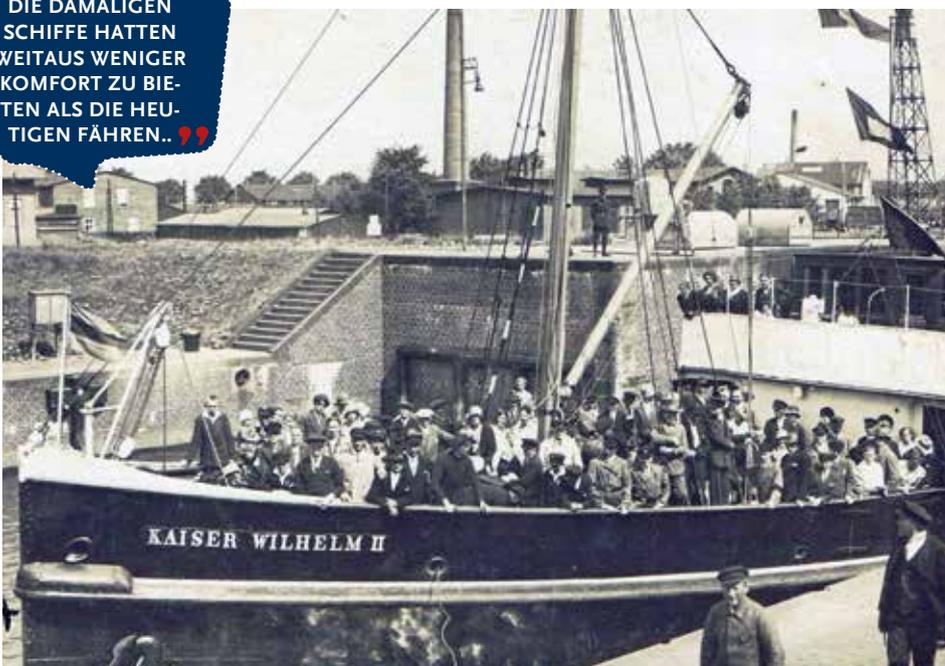
tet. Demnach wurde Borkum bereits im Jahr 1867 über 50 Mal von einem Dampfschiff angefahren – und brachte immer mehr Touristen auf die Insel.

VERBESSERTE LADUNGS- VERHÄLTNISS

Zwar sorgten die Dampfschiffe für eine bequemere und einfachere Überfahrt, dennoch gestaltete sich die letzte

MIT DEN NACHFOLGERN DER SEGELSCHIFFE KONNTEN GÄSTE BEQUEMER NACH BORKUM REISEN.

DIE DAMALIGEN SCHIFFE HATTEN WEITAUS WENIGER KOMFORT ZU BIETEN ALS DIE HEUTIGEN FÄHREN..



„DAS SOGENANNT
AUSBOOTEN KONNTE
MITUNTER EINE WAK-
KELIGE ANGELEGEN-
HEIT WERDEN.“



- seeinsel Borkum zu dem Touristenmek- • Bau des Emders Außenhafens im Zuge • der Träume reisen – und dabei immer
- ka entwickelte, das sie heute ist. • der Anlegung des Dortmund-Ems-Ka- • mehr Komfort genießen. Die Gäste-
- • nals, konnten Gäste nun zunehmend • zahlen stiegen in den darauffolgenden
- Nicht zuletzt auch bedingt durch den • bequemer mit der Fähre auf die Insel • Jahrzehnten – mit vorübergehender




 Das Restaurant im Strandhotel Ostfriesenhof
AQUAVIT

EINFACH LECKER!

Bestes Küchenhandwerk, beste Zutaten für Speisen und Getränke, freundliche Mitarbeiter für einen herzlichen Service und Gerichte, die "Einfach lecker" sind.

Dieses wollen wir Ihnen in bester Borkumer Strandlage bieten. Herzlich willkommen!

Unser Restaurant »Aquavit« ist täglich von 17.30 Uhr - 23.00 Uhr für Sie geöffnet. Küche von 17.30 Uhr - 20.30 Uhr. Montags (außer an Feiertagen) Ruhetag.

UNSER ANGEBOT FÜR SIE



FISCHPLATTE „STRANDHOTEL OSTFRIESENHOF“ FÜR 2 PERSONEN

Verschiedene Sorten Fischfilets, natur gebraten, mit Nordseekrabben, Petersilienkartoffeln, zweierlei Saucen und 2 Beilagensalaten. Dazu erhalten Sie eine Flasche Wein 0,75 l und 1 Flasche Mineralwasser 0,75 l.

€ 49,90

STRANDHOTEL OSTFRIESENHOF · JANN-BERGHHAUS-STR. 23 · 26757 NORDSEEINSEL BORKUM
TEL. 0 49 22 / 70 70 · FAX 0 49 22 / 31 33 · E-MAIL: INFO@OSTFRIESENHOF.DE · WWW.OSTFRIESENHOF.DE

“DIE REEDE UND LEITDAMM ENTWICKELTEN SICH RASCH ZUR „LEBENSADER“ BORKUMS.”



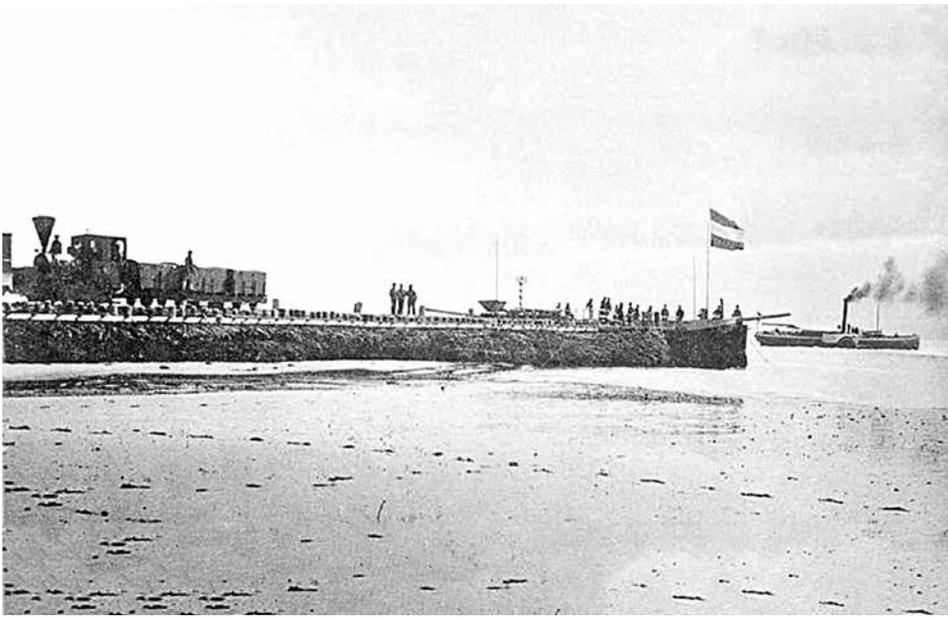
• Unterbrechung durch den Ersten und Zweiten Weltkrieg – weiterhin rasant an, sodass auch die Fähren mit der Zeit immer moderner und leistungsfähiger wurden.

SEEBÄDERSCHIFF „PRINZ HEINRICH“

So wurden die Raddampfer zunächst vermehrt durch Schraubendampfer ersetzt

– und diese wiederum ab den 1950ern nach und nach von moderneren Motorschiffen abgelöst. Übrigens: Der im

“MIT DEM BAU DER REEDE UND ENTSPRECHEN DEN ANLEGESTELLEN...”



“DER NEUE HAFEN ERLEICHTERTE DEN TRANSPORT VON GÄSTEN UND GÜTERN UM EIN VIELFACHES.”

“...KONNTEN GÄSTE FORTAN PROBLEMLOS AUF DIE INSEL GELANGEN.”



Jahre 1909 in Dienst gestellte und einst auf der Linie Emden-Borkum verkehrende Doppelschrauben-Post-und-Passagierdampfer „Prinz Heinrich“ wurde in den vergangenen Jahren unter der

Leitung des Vereins „Traditionsschiff Prinz Heinrich“ erfolgreich restauriert. Auf seiner ersten großen Fahrt von Leer zum Seehafen-Fest nach Bremerhaven machte das einstige Seebäderschiff – das

in den 1950er-Jahren in „Hessen“ umgetauft und vorübergehend als Motorschiff im Einsatz war – vor einigen Wochen auch Halt im Schutzhafen auf Borkum, wo es von Gästen und Insulanern mit



Scheunenrestaurant upholm-hof



Besuchen Sie unsere Webseite
www.upholm-hof.de

Scheunenrestaurant Upholm-Hof | Upholmstr. 45 | 26757 Borkum | Tel.: 0 49 22-41 76

Das Restaurant

Täglich ab 11 Uhr, warme Küche
 von 11 - 14 Uhr und 17 - 22 Uhr

Ruhetage: Restaurant montags,
 Biergarten dienstags

* Für Festlichkeiten aller Art bitten
 wir um rechtzeitige Vorbestellung

Preiswerte Mittagsgesichte und wechselnde regionale Angebote



Torten, Kuchen & Brot aus der hauseigenen Bäckerei!



Auf Ihren Besuch freuen sich Familie Hentschel & das Team vom Upholm-Hof

“OBEN LINKS IN DER ECKE IST DIE ALTE „PRINZ HEINRICH“ ZU ERKENNEN.“



“DIE SANIERTE „PRINZ HEINRICH“ BEI IHREM BESUCH IM BORKUMER SCHUTZHAFEN.“

großer Begeisterung empfangen wurde.

“EINE „ENTE“ AUF DEM DECK DER ALTEN AUTOFÄHRE.“



wollten, arbeiteten die Verantwortlichen zudem verstärkt an der Weiterentwicklung der Schiffstypen. Bis dahin wurden die PKWs noch einzeln mittels eines Krans an Bord und wieder hinunter gehievt (siehe Foto) – was aber schon bald aufgrund der zunehmenden Anzahl der Autos und besonders der immer größer werdenden LKWs unmöglich war. 1968 schließlich wurde dann die erste kombinierte Auto- und Personenfähre „Rheinland II“ in Dienst gestellt, die neben 1.000 Passagieren rund 50 PKWs (oder ersatzweise 35 PKWs und 4 LKWs) Platz bot.

nachgefragt und ständig ausgebaut, unterschied sich die verantwortliche Reederei AG Ems in den Folgejahren dazu, weitere Autofähren einzusetzen, die bis heute laufend umgebaut, modernisiert oder durch neue Typen ausgetauscht wurden. Die jüngste Modernisierung liegt dabei noch gar nicht lange zurück: So setzte die AG Ems als erste deutsche Reederei auf die umwelt- und klimafreundliche LNG-Technik und betreibt die Borkumfähre MS „Ostfriesland“ seit 2015 mit Flüssiggas.

DIE ERSTEN AUTOFÄHREN

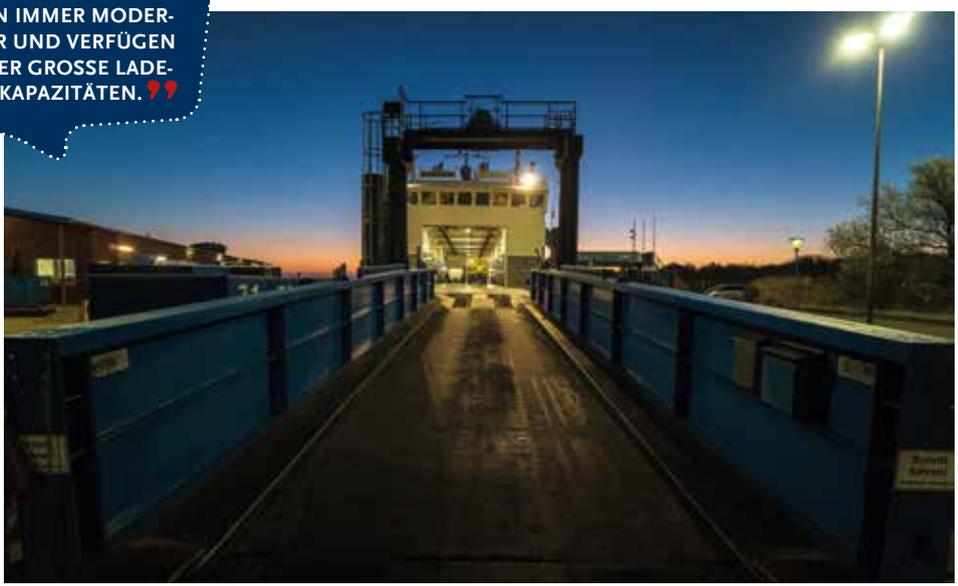
Wie bereits erwähnt, wurden die motorisierten Fähren in der Folgezeit zunehmend moderner und leistungsfähiger. 1960 beispielsweise wird die „Ostfriesland“ angeschafft, die mit 1.740 PS und 950 zugelassenen Passagieren zunächst die größte Borkumfähre ist und der schon bald mit der Münsterland ein baugleiches Schwesterschiff zur Seite gestellt wird.

“MIT DER ZEIT WURDEN DIE AUTOFÄHREN IMMER MODERNER UND VERFÜGEN ÜBER GROSSE LADEKAPAZITÄTEN.“

Nachdem die erste und einzige Autofähre sofort stark

LNG steht für „Liquefied Natural Gas“ und ist Methan, welches auf minus 162 Grad heruntergekühlt und dadurch in ei-

Da schon damals immer mehr Gäste ihr Auto mit auf die Insel nehmen



„DIE AUTOFÄHRE MS OSTFRIESLAND WURDE JÜNGST MIT DEM „BLAUEN ENGEL FÜR UMWELTFREUNDLICHES SCHIFFSDESIGN“ AUSGEZEICHNET.“



...lich bessere Um-
 ...weltbilanz, da es ca.
 ...20 % weniger Koh-
 ...lendioxid, 90 bis 95
 ...% weniger Stickoxi-
 ...de und Schwefelo-
 ...xide sowie keinerlei
 ...Feinstaub produ-
 ...ziert. Der entspre-
 ...chende Umbau der
 ...Ostfriesland wurde
 ...im November mit
 ...dem „Blauen Engel
 ...für umweltfreund-
 ...liches Schiffsdes-
 ...ign“ ausgezeich-
 ...net. Inhaber des Umweltzeichens ist das
 ...Bundesministerium für Umwelt, Natur-
 ...schutz, Bau und Reaktorsicherheit. Es ist
 ...das älteste Umweltzeichen der Welt und
 ...zeichnet Produkte und Dienstleistungen
 ...aus, die umweltfreundlicher als konven-
 ...tionelle sind.

...nen flüssigen Zustand gebracht wird. Im
 ...Vergleich zu Schiffsdiesel hat es eine deut-



„TROTZ AUTO SOLLTE MAN EINE FAHRT MIT DER TRADITIONELLEN INSELBAHN UNBEDINGT EINMAL ERLEBT HABEN!“

MEHR VERKEHR?

Zwar ging die Entwick-
 ...lung der Autofähren auch mit einer Zu-
 ...nahme des Autoverkehrs auf der Insel
 ...einher, jedoch konnten auch hierfür nach



Herzlich Willkommen
 in der Neuen Apotheke Borkum

Neue Apotheke Borkum
 Dr. rer. medic Julie Behr e. Kfr.
 Neue Straße 35 | 26757 Borkum
 Telefon: 04922 - 9 24 34 36
 Telefax: 04922 - 9 24 34 37
 E-Mail: mail@neue-apotheke-borkum.de



Wir sind für Sie da.
 Mo. - Fr.: 8:30 - 13:00 Uhr & 15:00 - 18:30 Uhr
 Sa.: 8:30 - 13:00 Uhr

WWW.NEUE-APOTHEKE-BORKUM.DE

Kompetent und freundlich im Herzen der Insel

NEUERÖFFNUNG

**Gekonnt Kochen.
 Bewusst Essen.
 Flexibel Genießen.**

Reservierung unter Tel. 04922 / 924 70
TÄGLICH GEÖFFNET AB 16 UHR

Ria's Beachcuisine | Strandstraße 32
 E-Mail: cuisine@riasbeach.de | www.riasbeach.de



WER SEIN AUTO AUF DEM FESTLAND STEHEN LÄSST, KANN RUCK ZUCK MIT DEM KATAMARAN NACH BORKUM ÜBERSETZEN.



und nach entlastende Regeln geschaffen werden. So sorgen Fahrverbote gepaart mit Sondererlaubnissen dafür, dass der Verkehr nicht ausufert und sich im Rahmen hält. Demnach gibt es eine Rote Zone, in der das Fahrverbot ganztags sowie eine Blaue Zone, in der das Fahrverbot nachts von 21 bis 7 Uhr gilt. Damit Gäste darüber hinaus beispielsweise auch in der Roten Zone direkt zu ihren Ferienwohnungen gelangen können, be-

kommen sie eine Sondergenehmigung für den Tag der An- und Abreise. Nach dem Auspacken werden die meisten Fahrzeuge anschließend direkt auf dafür vorgesehene Parkplätze (z.B. Am Langen Wasser, Oppermannspad, Ankerstraße, Upholmstraße) oder ggfs. in der Nähe der Urlaubsunterkunft abgestellt – bevor die Touristen gewöhnlich auf Drahtesel umsteigen und ihr Auto nur noch in Ausnahmefällen bewegen. Sieht man von

den großen LKWs ab, die regelmäßig Güter auf die Insel transportieren müssen, sind zumindest die Autos der Borkumurlauber nicht für eine mögliche Zunahme des Verkehrs verantwortlich. Autofahren haben somit in den vergangenen 50 Jahren maßgeblich dazu beigetragen, dass Borkum sich zu einer modernen Urlaubsinsel entwickelt hat, auf die man sogar seinen Straßenkreuzer bzw. die Familienkutsche mitnehmen darf. Ob das jedoch unbedingt notwendig ist – oder es nicht einfacher ist, sein Auto gleich auf dem Parkplatz vom Eemshaven oder in Emden stehen zu lassen, muss jeder für sich selbst entscheiden! Am Ende zählt nämlich nur der Aufenthalt auf dem schönsten Sandhaufen der Welt – und der garantiert auch ohne motorisierten Untersatz traumhafte Tage, die selbst den schicksten Ferrari blass aussehen lassen! In diesem Sinne wünschen wir allen unseren Lesern einen wunderschönen und erholsamen Aufenthalt auf der Insel unserer Träume!



SOMMER OPEN AIR
AM NORDSTRAND

JOHANNES OERDING

LIVE

17.08.2018 | 20 Uhr



**DAS STRANDEVENT
DES JAHRES**

Für Festlandbesucher:
Sonderkatamaran der AG „Ems“
am 17.8.2018 um 23 Uhr
nach Emden.

Tickets in der Tourist-Information, der Kulturinsel sowie unter www.borkum.de

3 FRAGEN AN... DR. BERNHARD BRONS (VORSTAND DER AG „EMS“)



1.) Vor 50 Jahren wurde die erste Autofähre nach Borkum eingesetzt. Können Sie uns erklären, wieso die Verantwortlichen sich damals dazu entschieden haben?

In Deutschland herrschte damals eine Zeit des wirtschaftlichen Aufschwungs, was auch für zunehmenden Verkehr zur und von der Insel Borkum sorgte. Immer mehr Urlauber reisten mit dem Auto und nicht mehr mit der Eisenbahn an. Dies brachte verschiedene Anforderungen mit sich: Zum einen wollten die Gäste ihre PKWs mit auf die Insel nehmen und zum anderen führte der Besucheranstieg zu einer rapiden Zunahme des Frachtguts. Dies bedeutete auch erhöhten Aufwand für die Reederei, insbesondere da die Verladung von Fracht- und PKWs sehr zeit- und personalintensiv war und damit extrem teure Hand- und Kranarbeiten beim Laden und Löschen erforderlich waren. Außerdem gab es auch viele Unfälle bei den Verladetätigkeiten. Hinzu kamen begrenzte Transportkapazitäten auch im Hinblick auf sich konkurrierende Ansprüche von Personen und Decksladung.

Trotz der positiven Entwicklung der Gästezahlen kam die Reederei damals in die Situation, dass die Fahrgastzahlen zwar stiegen, der Gewinn aber rückläufig war. Nur durch umfangreiche Rationalisierungsmaßnahmen konnte man verhindern, dass sich die Schere zwischen Kosten und Einnahmen weiter auseinanderdividierte. Mit der Einführung

des Roll-on-Roll-off-Betriebes wurde ein entscheidender Durchbruch geschafft, da die Autofähren die Möglichkeit boten, LKWs und PKWs vom Festland bis zur Insel zu befördern, ohne dass diese auch nur einmal angefasst werden mussten. Für die Ladungsempfänger auf Borkum wurde damit - wie wir heute sagen würden - eine „just in sequence“ Direktlieferung eingeführt.

2.) Wie viele PKWs und LKWs werden heutzutage durchschnittlich im Jahr mit den Autofähren auf die Insel transportiert?

Jährlich werden mehr als 60.000 Urlauber-PKWs und 13.000 Insulaner-PKWs befördert. Hinzu kommen rund 26.000 LKWs bzw. Anhänger, die sogenannten Roll-ons zur Beförderung von Frachtgut. Dieses war auch ausschlaggebend für den Umbau von MS „Ostfriesland“. Zum einen wollten wir mit der Umrüstung auf LNG eine umweltfreundlichere Alternative zum Schiffsdiesel einsetzen und zum anderen kam uns der erhöhte Platzbedarf für die Technik und dadurch entstehende zusätzliche Kapazitäten für Fahrzeuge und Personen gerade auf der Emden-Strecke sehr zugute. Wenn man bedenkt, dass die AG „EMS“ für einen Fährumlauf ab Emden drei Mal so lange braucht wie ab Eemshaven und dass die Reederei mehr Marinediesel verbraucht hat als alle anderen Inselreedereien zusammen, dann ist verständlich, warum auch hier Rationalisierung ein wichtiger Schritt war. Die Anzahl der Beförderun-

gen von Urlauber-PKWs liegt heute übrigens unter dem Niveau der 1980er und -90er Jahre!

3.) Sind nach der Umrüstung der MS „Ostfriesland“ auf den klimafreundlichen LNG-Betrieb mit Flüssiggas weitere Umrüstungen von Autofähren geplant?

Wir sparen pro Jahr mit MS „Ostfriesland“ über 1,2 Mio. Liter Marinediesel ein - das hat erhebliche positive Umwelteffekte. Erst Jahre nach uns haben übrigens auch andere große Reedereien aus der Kreuzfahrtbranche diesen Schritt gewagt. Insofern haben wir aufgrund unserer guten Erfahrungen mit MS „Ostfriesland“ bereits Pläne für den Umbau von MS „Münsterland“. Auch dieses Schiff ist in der Substanz sehr gut in Schuss und damit hervorragend geeignet für eine solche Modernisierungsmaßnahme. Weiterhin passt dieses besonders gut in unsere Bemühungen einer nachhaltigen Reisekette: Anreise mit der Bahn nach Emden oder - neu jetzt auch nach - Eemshaven, der Überfahrt mit einem LNG-Schiff, der Inselbahn, die mit Methyl-Ester fahren kann und des E-Busses, der den ÖPNV auf der Insel klimafreundlich bedient. Wir haben bereits 2014 das erste Elektro-Auto zu Testzwecken auf die Insel geholt und unser vollelektrischer Linienbus fährt heute bis zu 380 km am Tag bzw. monatlich rund 9.000 km ausschließlich elektrisch. Das ist ein Ergebnis, das bundesweit Seltenheitswert hat.



JEDER KANN SEIN EIGENER WETTER- FROSCH SEIN



WETTERVORHERSAGE IST KEINE HEXEREI

Auf See soll es an diesem Wochenende gehen – eine schöne Tour rund um die Insel Borkum. So lautet zumindest die familiäre Reiseplanung. Aber wird das Wetter auch mitspielen? Ein Blick in den Wetterbericht sollte eigentlich eine Antwort darauf geben. Doch daraus eine verlässliche Vorhersage für die Küste und Inseln zu ziehen, kann sich mitunter ganz schön schwierig gestalten. So ist hier zwar sachlich-professionell die Rede von wechselhaftem Wetter im Nordwesten – jedoch hilft das für die Vorbereitung auf den geplanten Törn nicht wirklich weiter.

Dennoch muss man den Kopf nicht in den Sand stecken und vorsichtshalber gleich zu Hause bleiben. Mit etwas Übung kann nämlich jedermann das Wetter selbst vorhersagen. Es ist nur etwas Beobachtungsgabe nötig – und es lässt sich aus untrüglichen Zeichen der Natur das Wetter des Tages und sogar des nächsten Tages relativ sicher vorhersagen. Zudem hat diese Wettervorhersage den großen Vorteil, dass sie eine sehr hohe Treffergenauigkeit für das Gebiet aufweist, in dem man sich befindet.

DIE MACHT DER RINGE

Es lohnt sich, in den Himmel zu schauen. Und wenn er in der Nacht unbewölkt ist, sagt der Mond uns eine Menge über das Wetter des kommenden Tages. Sollten sich um ihn herum farbige Ringe bilden, dann sieht es schlecht aus für eine trockene Tour am nächsten Tag. Feuchtigkeit in großen Höhen führt mit dem Licht des Mondes zu diesen Ringen und die verheißen Niederschläge. Die gleiche Hilfe am Tage bietet die Sonne. Bilden sich um sie herum Ringe oder Dunstschleier, ist das ein sicheres Zeichen für nahenden Regen.

TAU UND NEBEL

Steht der Mond ringlos an einem klaren und wolkenlosen Himmel, kann die Ausflugsplanung für den nächsten Tag fast bedenkenlos umgesetzt werden. Ein weiterer Blick auf die Gartenmöbel, das Gras oder die Blumen sollte auf Tau ausgerichtet sein. Ist alles von den vielen kleinen Wassertröpfchen durchnässt, ist das ein sehr gutes Zeichen für einen schönen Sommertag. Diese Tautröpfchen haben sich gebildet, als die warme Luft mit den kälteren Flächen der Gartenmöbel oder des Grasses zusammentraf. Vorsicht ist allerdings geboten, wenn am frühen Morgen kein Tau zu



„KONDENS-STREIFEN AM HIMMEL DEUTEN AUF GUTES WETTER“



„SONNE IM SACK“



finden ist. Das deutet darauf hin, dass im Laufe des Tages die Bewölkung stark zunehmen und es regnen wird.

Ziehen am frühen Morgen Nebelschwaden auf, muss das nicht gleichzeitig schlechtes Wetter ankündigen. Es lohnt sich, den Nebel zu beobachten. Wenn er langsam aufsteigt und sich nicht auflösen will, dann wird das Wetter wirklich schlecht, grau und kühl. Löst er sich allerdings langsam auf und sinkt dabei auf die Erde hinab, deutet alles auf einen schönen und sonnigen Tag. Ähnliche Zeichen kann der Wetterinteressierte auch aus den Kondensstreifen der Flugzeuge am klaren Himmel deuten. Ist die Luftfeuchtigkeit in diesen gro-

ßen Höhen schon so hoch, dass sich die Streifen nicht zügig auflösen, kann man davon ausgehen, dass sich das Wetter verschlechtern wird. Verschwinden oder verteilen sie sich jedoch innerhalb einer Stunde, dann bleibt der Himmel klar und das Wetter gut. Und dann sind da noch die Wolken, diese manchmal schaurig schönen Gebilde aus Wasserdampf, die uns vielfältige Hinweise auf das Wetter der nächsten Stunden geben.

unteren Quellwolkenanteil, der an der Unterseite oftmals dunkel ist. Im oberen Bereich bildet sich der aus Eiskristallen bestehende Amboss.

„Sonne im Sack“ – Am Horizont bildet sich eine Wolkenbank optisch unter der untergehenden Sonne. Das kann ein nahendes Unwetter ankündigen. Der Wind nimmt erst gegen den Uhrzeigersinn ab und wird dann wieder stärker. Innerhalb der folgenden 12-18 Stunden beginnt es zu regnen.

DIE SCHLECHTWEITER WOLKEN

Cumulonimbus: Der Cumulonimbus ist die klassische Gewitterwolke. Sie bringt starken Wind und heftige Niederschläge. Sie ist gut zu erkennen durch den

Cirrus uncinus: Dieser Schlechtwettercirrus besteht aus Wolkenstreifen von Eiskristallen. Er kündigt oft die Entwicklung von Unwettern an, bis zu deren Beginn es allerdings noch 12 bis 24 Stunden dauern kann.

„CUMULONIMBUS, DIE GEWITTERWOLKE, BESTEHEND AUS QUELLWOLKE UND DEM DARÜBERLIEGENDEN AMBOSS“



BÖEN-
LINIE



BEWÖLKUNGS-
ZUNAHME



Böenlinie: Die Böenlinie nähert sich und der Wind nimmt gegen den Uhrzeigersinn ab und dann kräftig wieder zu. Sturmböen, Gewitterschauer mit Regen und Hagel bringt diese auch squall-line genannte Böenlinie mit sich. Hinter ihr klart dann das Wetter auf und der Wind

nimmt drehend im Uhrzeigersinn ab.

BEWÖLKUNGSZUNAHME

Ein Wolkensystem, durch ein Tief gebildet, wird immer dichter und bedeckt

weitgehend den Himmel. Die Bewölkung nimmt zu und gleichzeitig wird der Wind gegen den Uhrzeigersinn schwächer. Danach steigert er sich zu starken Böen bis hin zu Sturmstärke. Es kann bis zu 12 bis 18 Stunden dauern, bevor das Unwetter seinen Höhepunkt erreicht hat.



★ ★ ★ ★
**Strandhotel
Hohenzollern**

Borkum seit 1898

„JEDEN TAG ETWAS
BESONDERES“

SAISONALE GERICHTE

PALÉE
Bar Restaurant Café

IM STRANDHOTEL HOHENZOLLERN

JANN-BERGHAUS-STRASSE 63 | 26757 BORKUM

Fon 04922-92330 | Fax 04922-923344

www.strandhotel-hohenzollern.com



DIE SCHÖNWETTERWOLKEN

Die drei folgenden Wolkentypen heißen viel Gutes. Schönes und stabiles Sommerwetter und die Vorhersage, dass es an diesem Tag keine unliebsame Wet-

terüberraschung geben wird.

Cirrus: Die Schönwetterwolke in großer Höhe besteht aus Eiskristallen.. Diese Wolke tritt oft bei Hochdruck auf. Im Gegensatz zum Schlechtwettercirrus Cirrus uncinus besteht die Wolke aus

großflächigen und sehr langen Cirren.

Cumulus humilis: Das ist „die“ Schönwetterwolke schlechthin. Wächst sie im Laufe des Vormittags nicht in die Höhe, bleibt der Tag auch weiterhin anhaltend schön.

ferienwohnung leuchtturmblick borkum

Gorch-Fock-Str. 1 | 26757 Borkum
www.leuchtturmblick-borkum.de

Modernste Ausstattung:

Wohnzimmer | voll ausgestattete Küche
2 Schlafzimmer | geräumiges Badezimmer
Terrasse mit Sitzmöglichkeiten
Allergikerfreundlich



Ansprechpartnerin: Marta Miraz
Tel. 04922 - 92 38 48 | Mobil: 0170 - 95 24 346
E-Mail: marta-borkum@hotmail.de

FAHRRADVERLEIH & SERVICE

FAHRRAD
TENTE
BORKUM

TENTE
MOBIL
BORKUM

VERMIETUNG VON STANDARD-,
SPORT- ODER ELEKTROFAHRRÄDERN

VERLEIH, VERKAUF UND REPARATUR
VON ELEKTRO-SCOOTERN,
ROLLSTÜHLEN UND ROLLATOREN



Wilhelm-Bakker-Straße 9 | 26757 Borkum
Tel: 0 49 22 / 93 27 57 | Fax: 0 49 22 / 93 27 58

Tente auch online!

WWW.FAHRRADTENTE.DE





Alto cumulus: Jedes Kind kennt diese Himmelserscheinung als sog. Schäfchenwolken. Und wenn sie allein ohne andere Wolken auf gleicher Höhe auftreten, bleibt das Wetter schön. Sehr gut ist zu beobachten, wie die Sonnenwärme sie auflöst oder die Höhenwinde sie weiterräumen.

Dennoch - immer ist Vorsicht geboten. Diese Vorhersagen können manchmal ebenso nicht zutreffen wie der professionelle Wetterbericht aus Zeitung, Fernsehen oder Hörfunk. Vielleicht hilft dann nur noch **Hyla arborea** oder klarer ausgedrückt: der Europäische Laubfrosch im

Gurkenglas. Bei schönem Wetter steigt er angeblich auf der Leiter nach oben, um die sich dann dort tummelnden Fliegen zu fangen. Aber vielleicht will er auch nur raus aus seinem gläsernen Gefängnis und hinein in den nächsten schönen Tümpel springen. Egal, wie das Wetter ist.

Ein schöner Urlaub fängt mit einem guten Frühstück an!

ECHTES HANDWERK

für Borkum und seine hungrigen Gäste.

VON DER INSEL FÜR DIE INSEL

Bäckerei · Konditorei

Müller

facebook Jetzt Fan werden: www.facebook.de/baekerei.mueller

BORKUMPOST
EINFACH. ZUVERLÄSSIG.

TESTEN SIE JETZT DIE BLAUE ALTERNATIVE.

NUTZEN SIE EINEN DER 12 BRIEFKÄSTEN AUF DER INSEL.

AUF BORKUM UND DEUTSCHLANDWEITER VERSAND!

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne! Tel.: 04922 / 923 98 22
Graf-Galen-Straße 2 | 26757 Borkum
Fax: 04922/923 98 23 | E-Mail: info@borkumpost.de

www.borkumpost.de



BEACH DAYS BORKUM



BEACHVOLLEYBALL UND PARTY AM STRAND

 Mit den Beach Days veranstaltet die Nordseeheilbad Borkum GmbH vom 17. bis 19. August ein erlebnisreiches Wochenende, das Sport, Musik, Party und Inselatmosphäre miteinander verbindet.

DAS TURNIER

Das Top 10 + Beachvolleyballturnier des Nordwestdeutschen Volleyball-Verbandes ist eines der hochwertigsten Landesverbandsturniere im deutschen Beachvolleyball. Mindestens 16 Damen- und Herrenteams der nationalen Spitzenklasse kämpfen auf Borkum nicht nur um Preisgeld, sondern auch um wichtige Qualifikationspunkte für die Deutsche Beachvolleyball-Meisterschaft am Timmendorfer Strand zum Ende der Saison.

Das Turnier startet am Freitag, den 17. August ab 13 Uhr mit der Qualifikation für das Hauptfeld, gefolgt von den Spielen der gesetzten Teams und der qualifizierten Topsportler am Samstag und Sonntag jeweils ab 9 Uhr.

Rund 1.200 Zuschauer finden in der mobilen Sportarena des Center Courts mit Sitzplatztribünen sowie Stehplätzen am Strand von Borkum Platz, weitere Spiele können auf den drei Nebencourts direkt am Strand verfolgt werden.





DER BEKANNTE
SONGWRITER
JOHANNES OERDING
PRÄSENTIERT SICH
BEIM ERÖFFNUNGS-
KONZERT AM
FREITAG.



DAS ERÖFFNUNGSKONZERT MIT POP-SONGWRITER

Johannes Oerding ist nach seiner bisher größten Tournee im Vorjahr auch in 2018 wieder live zu erleben. Sein Erfolgsalbum „Kreise“ wird nahezu in Dauerschleife in den deutschsprachigen Radios gespielt. Dem deutschen Pop-Songwriter gelingt es wie kaum einem anderen, in seinen Songs und Texten eine direkte emotionale Verbindung zu seinen Zuhörern herzustellen. Mit seinem aktuellen Album schafft es Johannes Oerding, neue musikalische wie textliche Orte zu finden, sich treu zu bleiben und dabei dennoch neue Wege zu gehen. Seine Songs und seine Stimme motivieren, trösten, streicheln die Seele, spenden Mut und sprechen vielen aus der Seele.



“TEILNEHMERN UND ZUSCHAUERN BIETET SICH BEACH-VOLLEYBALL VOM FEINSTEN.”



„Die Atmosphäre eines Johannes Oerding Konzerts ist schwer zu beschreiben. Man fühlt sich an die Hand genommen und gut aufgehoben. Dieses Gefühl, gepaart mit der Inselatmosphäre am Strand und den Füßen im Sand, verspricht ein außergewöhnliches Open-Air-Konzert, welches Borkum zuvor noch nicht erlebt hat“, berichtet Christian Klamt, Kur- und Tourismusdirektor der Nordseeheilbad Borkum GmbH. „Wir sind stolz und glücklich, Johannes Oerding im Rahmen der BEACH DAYS BORKUM als Eröffnungskonzert präsentieren zu können.

Das wird ein besonderes Wochenende nicht nur für Gäste, sondern auch für Insulaner“, ist Klamt sich sicher.

Der Einlass beginnt am Freitag, den 17.

August 2018, um 18:30 Uhr. Das Konzert startet um 20 Uhr. Tickets sind seit dem 04. Juni 2018 in der Tourist-Information Borkum, in der Kulturinsel Borkum sowie auf www.borkum.de zum Preis zwischen 39,90€ und 49,90€ erhältlich. „Wir danken der AG EMS, dass sie für den Freitag extra eine Sonderfahrt zurück nach Emden anbietet, sodass auch interessierte Konzertbesucher aus Emden und Umgebung die Möglichkeit erhalten, das Konzert entspannt zu erreichen und zu genießen“, betont Klamt.

FREILUFTTANZFLÄCHE AM SAMSTAGABEND

Mit dem offiziellen Radiopartner Antenne Niedersachsen erhält auch der Samstagabend einen musikalischen Hö-

hepunkt. Die Antenne Niedersachsen Beachparty verwandelt den Strand am 18. August 2018 in eine große Freilufttanzfläche mit einem dynamischen Musik-Mix und wunderbaren Klang- und Tanzerlebnissen. Flankiert wird das gesamte Wochenende von einem bunten Speise- und Getränkeangebot rund um den Center Court und die Tribünen, welches zum Probieren, Genießen und Verweilen einlädt.

Weitere Informationen zum Programm der BEACH DAYS BORKUM sind auf www.borkum.de zu finden.





WAS IST EINE HUNDEWACHE?

Nicht nur in Fabriken und am Fließband gibt es Schichtbetrieb. Auch in der Schifffahrt – besonders, wenn Schiffe rund um die Uhr eingesetzt werden – müssen sogenannte Wachen eingeteilt werden, um den laufenden Schiffsbetrieb aufrechterhalten zu können. Traditionell und am meisten verbreitet wird der Tag dabei in drei Wachzeiten von je acht Stunden aufgeteilt. In diesen Zeiten sorgt die jeweils wachhabende Mannschaft dafür, dass alles läuft und intakt ist.

-  von 0 – 4 Uhr + 12 bis 16 Uhr
-  von 4 – 8 Uhr + 16 bis 20 Uhr
-  von 8 – 12 Uhr + 16 bis 20 Uhr

Die Wache von 0 – 4 Uhr wird als „Hundewache“ bezeichnet. Sie gilt als unbeliebt, da sie sowohl vor Mitternacht als auch nach 4 Uhr keine Zeit für einen regulären Nachtschlaf lässt. Zur Herleitung der Bezeichnung gibt es mehrere

Erklärungen. Demnach glauben die einen, dass sie sich auf die Nachtzeit bezieht, in der eigentlich nur Hunde wachen – denen man die entsprechenden Unannehmlichkeiten ruhig zumuten kann. Andere währenddessen denken eher daran, dass sich der Name auf den Hundstern Sirius bezieht, der sich im Sommer und Herbst in der Zeit der Hundewache am Himmel zeigt.

Eine Erklärung aus dem englischen Sprachraum hingegen ist auf folgenden Hintergrund zurückzuführen: So wurden von 16 bis 20 Uhr zuweilen auch zweistündige Wachen eingeführt, damit die Wachzeiten variieren. Diese verkürzten Wachen bezeichnete man als „dodge watch“, wobei dodge für das Umgehen der herkömmlichen Wachzeiten steht. Mit der Zeit entwickelte sich daraus dann der knappere Ausspruch „dog watch“.



SEEMANSGARN:
ABERGLAUBE,
BRÄUCHE SOWIE
MARITIME
WEISHEITEN.

WAS
HUNDE
WOHL DAZU
SAGEN
WÜRDEN???



Nordseekletterpark Borkum

Der Kletterspaß für Jung und Alt mit
fantastischem Nordseepanorama



Klettern ab 6 Jahren,
unbegleitet Klettern
ab 9 Jahren
möglich.

Weitere Infos im Nordseekletterpark
hinter der Kulturinsel
oder unter 04922-9234077 und
auf www.nordseekletterpark.de



Am Inselbahnhof




Herzhaftste Köstlichkeiten

Süße Verführungen





Inhaber: Familie Blüthgen Strandstraße 20 • 26757 Borkum
Telefon: 0 49 22-9 23 43 10

www.inselcafe-pfannkuchenhaus.de



NA UND?

STRANDVERÄNDERUNG SOLLTE UNS KEINE SORGEN MACHEN!

Die Seehundsbank „Hohes Riff“ rückt immer näher an den Nordstrand heran und sorgt hier seit einigen Jahren für maßgebliche Veränderungen. Demnach wird die ehemalige Bucht zunehmend eingeschlossen, sodass kaum noch Bewegung im Wasser stattfindet – was mitunter dazu führen könnte, dass das einstige Paradies für Schwimmer und Wassersportbegeisterte in nicht allzu ferner Zukunft komplett verschlickt und schließlich versandet.

Natürlich ist das im ersten Moment nicht schön anzusehen und es tut auch fast schon ein bisschen in der Seele weh, zu beobachten, wie sich der Strand – an dem man jahrelang seinen Urlaub verbrachte, jauchzend durch die Brandung sprang oder an der Waterkante den traditionellen Spaziergang zur Seehundsbank genoss – scheinbar unaufhaltbar verändert.

Jedoch sollte das niemanden dazu bringen, den Kopf in den Sand zu stecken. Denn eigentlich müssten wir uns sagen: „Na und?“ Die Insel war nämlich schon immer ein Spielball der Nordsee und wird seit jeher von Wind, Meer und Strömungen geformt. So nagen neben Nordwestwind und Sturmfluten vor allem die starken Nordseeströmungen an den Westköpfen der Insel, spülen den abgetragenen Sand nach Osten und haben im Laufe der Jahrhunderte stetig

“ DER NORDSTRAND
IM JAHR 2013, 2017
UND 2018 (VON
OBEN NACH
UNTEN) ”



dazu beigetragen, dass die Insel heute ihre hufeisenförmige Gestalt angenommen hat. Doch selbst diese ist bei Weitem kein starres Gebilde, sondern wird sich auch in den kommenden Jahrzehnten sicherlich noch weiter verändern.

BADESTRAND WANDERT

Seit jeher hat dies auch Einfluss auf den Hauptbadestrand, der sich laufend verändert – und so eigentlich ständig

in Bewegung bleibt. Lag dieser z.B. Anfang des 20. Jahrhunderts wie gewohnt unterhalb der Promenade, sucht man ihn auf Postkarten aus den 1920er- und 1930er-Jahren an dieser Stelle vergeblich. Aufgrund der natürlichen Sandmassenverlagerung reichte die Flut damals direkt an die Promenade am Musikpavillon, sodass es hier einige Jahre keinen Platz für Strandzelte und Körbe gab. Der Hauptbadestrand war zu der Zeit weiter gen Norden „gewan-





ALTE POSTKARTEN UND AUFNAHMEN BEWEISEN, DASS DER BADESTRAND SICH LAUFEND VERÄNDERT UND DABEI SOGAR HIN- UND HERWANDERT.



dert“ und befand sich auf Höhe des Café Sturmeck. Erst in den 1950ern verlagerte er sich langsam Stück für Stück wieder zurück vor die Promenade.

Trotz dieser laufenden Veränderungen, die viele Badegäste dazu gezwungen hat, ihren gewohnten Stammstrand aufzugeben und sich einen neuen Platz zum Sonnen, Relaxen und Baden zu suchen, sind die Gästezahlen niemals eingebrochen. Denn schließlich bietet Borkum genügend Ausweichmöglichkeiten für Sonnenanbeter und Badeurlauber, die hier auf der Insel garantiert immer ein schönes Plätzchen finden.



Borkum **Watt**
NATUR

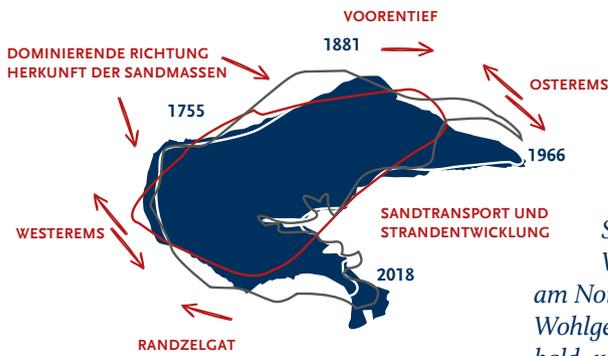
Mein Borkum -
meine Energie.

Infos unter Tel. 933-800

100%
Regenerative
Energie

Bitte vormerken:
5. Borkumer Energietage
14. - 15.09.2018

Unsere Stadtwerke – Unsere Energie



Die insgesamt 26 Kilometer langen und bis zu 500 Meter breiten Strände lassen doch eigentlich keine Wünsche offen!

schen wir Ihnen einen schönen Aufenthalt und herrliche Urlaubstage!

AUCH ANDERE STRANDABSCHNITTE AUF BORKUM VERSPRÜHEN IHREN REIZ.

Demzufolge nochmals unser Tipp: Bloß nicht den Kopf in den Sand stecken, weil sich der Nordstrand derzeit etwas verändert! So ist dieser nämlich immer noch wunderbar – und bietet weiterhin hervorragende Möglichkeiten zum Entspannen oder Wasser- und Strandsport. Und auch, wenn die derzeitige Entwicklung nicht Ihrem Geschmack entsprechen sollte, ist das noch lange kein Grund, dem schönsten Sandhaufen der Welt den Rücken zu kehren! Wie wäre es stattdessen mal damit, den neu geschaffenen Strandabschnitt in Höhe des Gezeitenlandes auszuprobieren, an den Südstrand auszuweichen, die Weiten des sogenannten Jugendbads kennenzulernen oder gleich in Richtung Hooge Hörn zu spazieren?

Und wer weiß: Vielleicht sorgen Sturmfluten, Strömungen und der Wind dafür, dass sich das „Problem“ am Nordstrand bereits in wenigen Jahren in Wohlgefallen auflöst – und wir hier schon bald wieder durch die Brandung hüpfen können. Und auch wenn nicht! Wie Borkum immer ein Spielball der Gezeiten sein wird, bleibt die Insel gleichermaßen auf ewig ein Traumziel, in das man sich nur verlieben kann – so oder so! In diesem Sinne wün-



BURKANA MAGAZIN IM ABO MIT „EIN STÜCK-BORKUM“-TASCHE

Mit einem Abo für 24 Euro pro Jahr (inkl. Versandkosten) ist die Entfernung nach Borkum viel leichter zu ertragen. Sechs Mal im Jahr druckfrisch direkt zu Ihnen nach Hause. Übrigens: Das Abo eignet sich auch hervorragend als Geschenk für jeden Borkum-Fan! Jetzt gleich Abo sichern unter www.burkana.de/abo

gesundheitszentrum
borkum
MARLAN HEINZIG

GESUNDHEITS WOCHE

Eine Woche am Milon-Zirkel trainieren und den Urlaub für mehr Gesundheit nutzen.

pro Woche
29,90 €

Gesundheitszentrum Borkum
Inh. Marlan Heinzig

Neue Straße 29
26757 Borkum

Telefon 04922/92 32 801
www.gesundheitszentrum-borkum.de



REKORDZAHLEN FÜR DAS REISELAND NIEDERSACHSEN

AUCH BORKUM VERZEICHNET WACHSTUM

 Niedersachsen bietet traumhafte sowie facettenreiche Reiseziele und lockt Urlauber aus der ganzen Welt an. Dabei übertraf das Bundesland mit rund 43,5 Millionen Übernachtungen und knapp 14,5 Millionen Ankünften sein Vorjahresergebnis zum vierten Mal in Folge. Gegenüber dem Jahr 2016 entspricht dies einer Zunahme von 1,7 Prozent bei den Übernachtungen und 2,8 Prozent bei den Ankünften, wie das Landesamt für Statistik Niedersachsen (LSN) mitteilt. „Niedersachsen gehört somit auch 2017 wieder zu den Gewinn-

nern im Deutschland-Tourismus. Wir haben unsere Wettbewerbsposition national und international weiter gefestigt und ausgebaut“, freut sich Wirtschaftsminister Dr. Bernd Althusmann.

Auch die Nordseeinsel Borkum festigt ihre Bedeutung in der Reiseregion. Die Zahl der Übernachtungen in Hotels, Pensionen und Herbergen stieg 2017 demnach im Vergleich zum Vorjahr um 3,05 Prozent auf über 2,5 Millionen, wie die hiesige Kur- und Tourismuskommunikation mitteilt. Besonders erfreulich dabei

sei die Steigerung der Ankunftsahlen. So reisten letztes Jahr insgesamt 303.963 Menschen nach Borkum und knackten folglich erstmals die 300.000-Marke. Darüber hinaus übertraf sowohl die Zahl der Übernachtungen als auch der Ankünfte die Vorjahreswerte deutlich.

POSITIVE ENTWICKLUNG IN ALLEN BEREICHEN

Nicht zuletzt macht sich die positive Entwicklung der Gästebilanz auch an

den Besucherzahlen einzelner touristischer Attraktionen fest. Vor allem die Saunalandschaft im Gezeitenland, das Nordsee Aquarium, der Neue Leuchtturm oder das Nationalpark-Schiff Feuerschiff BORKUMRIFF freuten sich über eine gestiegene Nachfrage. Besonders deutlich wird dies bei Betrachtung der Zahlen des Nordsee Aquariums. Erzielte dies noch 2016 eine Besucherzahl von 30.912, waren es 2017 bereits 32.907 Gäste, die hier in die faszinierende Unterwasserwelt der Nordsee eintauchten.

Der Anstieg der Besucherzahlen lasse sich insbesondere auf eine belebte Nachfrage im Inland zurückführen. Demzufolge kamen die Übernachtungen mit rund 45,6 Prozent vorwiegend aus Nordrhein Westfalen, gefolgt von 25,9 Prozent aus Niedersachsen. Ein großes Potenzial für die Zukunft erkennen die Verantwortlichen zudem in den Übernachtungen aus



Baden-Württemberg und Hessen. Aus den Hauptquellmärkten ausländischer Gäste heben sich vor allem die Niederlande mit dem größten Anteil an Ankünften stark hervor – dicht gefolgt von

der Schweiz. Jedoch gebe es hierbei noch Ausbaupotenzial, sodass die Verantwortlichen ihre Marketingaktivitäten künftig noch stärker auf diesen Bereich ausrichten möchten.

Stonner's Borkum-Shirts in verschiedenen Farben

Fasanenbrause aus Bio-Sanddornsaft

ORIGINAL STONNER'S
Krabbencremesuppe Borkumer Art

Jetzt bei Brantjes, im Markant Markt und in Stonner's Strandbude ▶

SEIT 15 JAHREN!
Besuchen Sie Stonner's Strandbude

- Leckere Fischspezialitäten
- Täglich wechselnde Eintöpfe + Suppen
- Borkumer Milchspezialitäten
- Täglich frischer Kuchen
- Laufend frischer Kaffee
- Kalte + heiße Getränke
- Softeis

15
SINCE 2003

EIS

Dieses Jahr: Am Nordstrand bei Steg 8
Mobil: 0171 / 85 70 185 | Web: www.stonnors-borkum.de



Weitere Informationen zu Stonner's Krabbencremesuppe im Internet unter www.stonnors-borkum.de



EXKLUSIVER KAFFEE-GENUSS IM HOCHSEEKLIMA



Einzigartiger Kaffee

nur hier auf Borkum



Kaffee im Hochseeklima

Kaffee Borkum

NORDISCH ENTSPANNT GENIESSEN

KAFFEE BORKUM

Ein Kännchen am Morgen, eine Tasse in den Mittagsstunden oder einen perfekt zubereiteten Espresso im Lieblingscafé um die Ecke: Ob als Motivation, Arbeiterleichterung oder Genussmittel – Millionen Menschen konsumieren Kaffee und genießen den beliebten Wachmacher teilweise über den ganzen Tag verteilt. Durchschnittlich über 160 Liter Kaffee werden hierzulande pro Kopf jährlich getrunken – was diesen zum beliebtesten Getränk der Deutschen macht. So gehört Kaf-

feegenuss für viele Menschen zum angenehmen Alltag und wird natürlich auch hier oben – im sonst so teeverliebten Norden – gerne zelebriert.

Seit 2018 gibt es für alle Kaffee-Fans auf Borkum ein ganz besonderes Angebot, das es exklusiv nur auf dem schönsten Sandhaufen der Welt gibt: den Kaffee Borkum, der zu 100 Prozent aus feinsten Arabica-Bohnen gewonnen wird und ei-

**THOMAS UND
LEON SCHMIDT
HOLEN SPEZIELLE
KAFFEE-KREATION
AUF DIE INSEL.**



nen unvergesslichen Genuss verspricht. Der Kaffee ist kräftig und herzhaft und verfügt über ein weiches rundes Aroma ohne Säure. Der Geschmack mit angenehmem Körper und runder Fülle wirkt dabei wohltuend und bekömmlich.

VON DER INSEL FÜR DIE INSEL



Da auf Borkum selbst kein Kaffee wachsen kann, stammt die exklusive Kaffeekomposition vom Insel-Anbaugebiet Sierra Maestra auf Kuba. In einer Gebirgshöhe von über 1.000 Metern werden die Kaffeeirschen hier nach natürlichen und nachhaltigen Gesichtspunkten für Mitarbeiter, Umwelt und Pflanzen angebaut, verarbeitet und fair/direkt gehandelt. Und nicht nur das: So haben die Röster zudem eine ganz besondere Kaffeeart geschaffen, indem sie die Kuba-Arabica mit einer Arabica-bohne aus Zentralamerika blenden und mittels schonender Trommelröstung ein einzigartiges Geschmackserlebnis schufen.

WER KAM AUF DIE IDEE?

Die Macher des exklusiven Getränks sind Thomas Schmidt und sein Sohn Leon. Gemeinsam mit ihrem Kaffeeröster-Team arbeiten die beiden bereits seit 2017 an der entsprechenden Kaffee-Kreation, die es ausschließlich auf Borkum gibt. Besonders der 1969 geborene und seit rund 25 Jahren im Bereich Produktentwicklung und Vermarktung selbstständige Thomas verfügt hierbei über große Erfahrung und gründete be-

reits 2016 das Unternehmen „Kaffee Bongusta“, das sich seitdem erfolgreich auf die Produktion individueller Kaffee- und Espressosorten für Firmen, Events, Regionen und Destinationen konzentriert. Gemeinsam mit seinem 1997 geborenen Sohn, der u.a. als Social Media Manager auf der Insel tätig ist, bildet er ein perfektes Gespann, das den hochwertigen Borkumkaffee sicherlich schnell populär machen wird.



WO GIBT ES DEN KAFFEE?

Der schließlich mittels schonender Trommelröstung einer mehrfach ausgezeichneten deutschen Rösterei zubereitete Kaffee kann bereits in ausgewählten Lokalitäten auf Borkum genossen werden. So wird der Kaffee Borkum derzeit an folgenden Stellen angeboten:

-  Café Ostland, (*Ostland 4*)
-  Dat Borkumer Sanddornhus (*Franz-Habich-Straße 14*)
-  Ria's Beach, (*Bgm.-Kieviet-Promenade*)
-  Eiscafé Florenz, (*Bismarckstr. 30*)
-  Markant Supermarkt, (*Deichstraße 58*)
-  Frischemärkte Borkum
-  Villa Ems, (*Georg-Schütte-Platz 9*)
-  Restaurant Café Yachthafen

Voraussichtlich wird er aber schon bald auch noch in vielen weiteren Restaurants, Cafés und Supermärkten auf der Insel erhältlich sein. Aktuelle Informationen und Tipps finden Sie auf www.kaffee-borkum.de.

SPENDEN FÜR BORKUM

Übrigens: Der Kaffee schmeckt nicht nur – sondern Sie tun mit jeder getrunkenen Tasse auch noch etwas Gutes für die hiesige Umwelt. Denn Kaffee Borkum unterstützt die Nationalparkverwaltung Niedersächsisches Wattenmeer als Sponsoring-Partner und trägt mit regelmäßigen Spenden für Borkum zum Schutz von beispielsweise gefährdeten Brutvögeln sowie Seehunden im UNESCO-Weltnaturerbe bei. Auf diese Weise ergibt der Genuss also gleich doppelt Sinn!

Hier noch ein kleiner Tipp

der BURKANA-Redaktion: Nehmen Sie den Borkum Kaffee als Souvenir mit nach Hause! So können Sie ihre Trauminsel auch nach dem Urlaub noch lange schmecken und sich den Genuss des Hochseeklimas am heimischen Frühstückstisch auf der Zunge zergehen lassen.



**Nationalpark
Wattenmeer**

NIEDERSACHSEN



*Kaffee Borkum
Spendenaktion*





“ DIE BUNDESTAGSABGE-
ORDNETEN GITTA CONNE-
MANN (CDU) UND JOHANN
SAATHOFF (SPD) SETZTEN
SICH PERSÖNLICH FÜR DEN
ERHALT DER NÖTIGEN FÖR-
DERGELDER EIN. ”

NUN KANN ES ZUM GLÜCK WEITERGEHEN

WICHTIGE FÖRDERGELDER FÜR DIE GENERALÜBERHOLUNG DER BORKUMRIFF

Stolz liegt das Feuerschiff BORKUMRIFF an seinem angestammten Platz im Borkumer Schutzhafen – und ist gerade in diesen Tagen wieder ein wahrer Publikumsmagnet. So strömen nahezu täglich interessierte Gäste an Bord, die sich über den einstigen schwimmenden Leuchtturm informieren, Brücke, Kapitänszimmer, Maschinenraum, Offiziers- und Mannschaftsmesse besichtigen oder die facettenreiche Ausstellung über das Weltnaturerbe Wattenmeer bestaunen. Rund 18.000 Besucher verzeichnet das Traditionsschiff jährlich,

womit die BORKUMRIFF zweifelsohne zu einer der hervorragendsten Attraktionen auf Borkum zählt.

Doch das anerkannte technische Kulturdenkmal ist nicht nur Museumschiff, sondern sticht auch regelmäßig als Botschafterin der Insel Borkum in See. Zuletzt präsentierte sich die – liebevoll auch als Rote Lady bezeichnete – BORKUMRIFF in den Jahren 2017 und 2018 auf dem Hafengeburtstag in Hamburg, wo sie direkt an den St. Pauli-Landungsbrücken Tausende Gäste begeis-

terte und nachhaltige Werbung für sich und die Nordseeinsel Borkum machte.

UNERMÜDLICHER EINSATZ

Dass die BORKUMRIFF eine solche Attraktion geworden ist, ist zuallererst den Mitgliedern des Fördervereins Feuerschiff BORKUMRIFF zu verdanken, die sich ehrenamtlich um den Erhalt des Traditionsschiffes kümmern, dieses fahrbereit halten, die Mannschaft stel-



Gehen Sie doch mal bei uns vor Anker!

Einen schöneren Ankerplatz für Ihren Urlaub als das Aparthotel Kachelot werden Sie auf Borkum kaum finden. Kommen also auch Sie in das größte 3-Sterne-Superior-Hotel der Insel und lassen Sie sich begeistern.

- ✓ inhabergeführt und angenehm persönlich
- ✓ strand- und promenadennah gelegen
- ✓ große, familienfreundliche Zimmer
- ✓ in vielen Bereichen auf 4-Sterne-Niveau
- ✓ sehr gutes Preis-Leistungsverhältnis
- ✓ Nichtraucherhotel

Und wenn Sie dann noch die günstigen An- und Abreisepreise per Bahn oder Flugzeug nutzen, die Ihnen nur ein Aufenthalt im **Aparthotel Kachelot** bietet, haben Sie mit Sicherheit alles richtig gemacht.

Klaus Kühl-Peters

Klaus Kühl-Peters
Begeisterter Hoteldirektor

Kachelot. Da leb ich auf!

Kachelot ★ ★ ★
APARTHOTEL

Aparthotel Kachelot

Goethestraße 18
26757 Borkum

Tel.: +49(0)49 22/3 04-0

Fax: +49(0)49 22/3 04-911

E-Mail: aparthotel@kachelot-borkum.de

www.kachelot-borkum.de



“ DER WERFT-
AUFENTHALT IN
EMDEN WURDE
TEURER, ALS
GEDACHT. ”



len und letztendlich auch mitverantwortlich für die Existenz der Wattenmeer-Ausstellung sind. So ist es allein schon auf den Einsatz der Gründungsmitglieder des Vereins zurückzuführen, dass die Rote Lady überhaupt auf Borkum liegt – und nicht wie ursprünglich angedacht, in Leer oder gar im Rheinland strandete. Mit ehrgeizigem Engagement gelang es demnach, sich Ende der 1980er-Jahre in Kooperation mit der Stadt Borkum gegen die Mitbewerber durchzusetzen und das einstige bemannte Seezeichen nach seiner Außerdienststellung in den Borkumer Hafen zu holen.

TEURER WERFTAUFENTHALT

Aber unermüdlicher ehrenamtlicher Einsatz ist das eine – Kosten das andere. So ist der Verein dringend auf fi-

nanzielle Zuwendungen angewiesen, um den schwimmenden Leuchtturm in Takt zu halten und auch die kommenden Jahre als Museumsschiff und Botschafterin der Insel Borkum einsetzen zu können. Und dabei sah es in den letzten Monaten nicht gut aus! So verschlang der jüngste Werftaufenthalt in Emden (März und April) die enorme Summe von rund 80.000 Euro. Waren hierfür ursprünglich weniger Kosten u.a. für einen frischen Anstrich sowie die Beseitigung von Muschelbefall des Schiffsrumpfes vorgesehen, musste aufgrund eines unvorhergesehenen Komplettausfalls eine der vier Maschinen ausgetauscht werden. „Aufgrund der finanziellen Situation des Fördervereins konnte hier vorerst nur eine gebrauchte Maschine eingesetzt werden. Der entsprechende Einbau sowie der Ausbau der nicht mehr reparablen Maschine schlugen erheblich zu Buche. Deshalb waren unsere Kassen leer und

alle Rücklagen aufgezehrt“, erklärt der Vereinsvorsitzende Klaus Kühl-Peters.

DIE RETTUNG

Um den sicheren Bestand und die erforderliche Schiffssicherheit für die nächsten zehn Jahre gewährleisten zu können, mussten kurzfristig sogar über 2,5 Millionen Euro aufgetrieben werden, die zeitnah in die Generalüberholung investiert werden können. Denn der Sanierungsbedarf ist groß. Alle vier Maschinen müssen ausgetauscht, das Deck saniert, die Abgasanlage erneuert, das Wellenspiel überholt werden und vieles mehr.

Die Rettung brachten Ende Juni die Bundstagsabgeordneten Gitta Connemann (CDU) und Johann Saathoff (SPD). So setzten sich die beiden Ostfriesen erfolgreich dafür ein, dass der Bund für die Sanierung der Roten Lady Fördergelder in Höhe von 1,315 Millionen Euro bereitstellt. Addiert mit dem nun angestrebten Erhalt von Fördermitteln des Landes (ebenfalls 1,315 Millionen) ergibt sich die benötigte Summe von 2,63 Millionen Euro, sodass das Traditionsschiff nun gerettet ist und noch viele Menschen begeistern wird.

„Die Mitglieder rund um ihren Vorsitzenden Klaus Kühl-Peters haben der Roten Lady neues Leben eingehaucht. Früher lag sie am Kai, wurde gesehen, aber nicht wahrgenommen. Heute ist sie in aller Munde und Visitenkarte für Borkum – dank eines unschätzbaren ehrenamtlichen Einsatzes. Sie schenken ihre Zeit und Kraft. Die Förderung des Bundes in diese schwimmende Zeitzeugin ist goldrichtig“, erklärt Connemann. „Das Feuerschiff Borkumriff ist das zweite geförderte Feuerschiff und ein bedeutender Bestandteil des maritimen kulturellen Erbes. Wie auch andere Feuerschiffe hat das Feuerschiff Borkumriff enormen touristischen Wert und weit über die Region enormen Bekanntheitsgrad. Diese Bundesmittel sind auch für die zahlreichen ehrenamtlich tätigen Mitglieder des Vereins ein tolles Zeichen und eine Wert-

schätzung ihrer Arbeit“, ergänzt Saathoff. Überglücklich zeigte sich auch Klaus Kühl-Peters: „Damit ist für Jahre die Fahrbereitschaft und der Bestand unseres Schiffes gesichert. Auch steigende Fördermitgliederzahlen und gelegentliche Sponsorengelder können ein Schiff dieser Größenordnung auf Dauer nicht alleine halten. Mein großer Dank – und hier spreche ich im Namen des Vorstandes und der 250 Mitglieder – geht insbesondere an die Bundestagsabgeordneten Gitta Connemann, CDU und Johann Saathoff, SPD. Die Insel kann sich glücklich schätzen, dass durch das Engagement der beiden unsere Botschafterin für Borkum und für den Nationalpark Niedersächsisches Wattenmeer auch in den nächsten Jahren mit einer engagierten ehrenamtlichen Mannschaft und dem Nationalparkschiff-Team interessante Ziele ansteuern kann.“



AUCH WEITERHIN WIRD DIE ROTE LADY ALS BOTSCHAFTERIN FÜR DIE INSEL BORKUM IN SEE STECHEN.

Einzigartiger Kaffee nur hier auf Borkum

Kaffee im Hochseklima
Kaffee Borkum
NORDISCH ENTSPANNT GENIESSEN

Einzigartige Kaffeerarität auf Borkum
Von der Insel für die Insel
Fair direkt gehandelt, natürlichen und nachhaltig angebaut
Schonende Trommelröstung dt. Rösterei

Im Ausschank oder als Borkum-Souvenir bereits hier: Café Ostland, Borkumer Sanddornhaus, Ria's Beach, Markant Borkum, Eiscafé Florenz, City Center Frischemärkte Borkum...

Natural Fair Staff - Natur - Plants - Trade Treatment
Kaffee Borkum
Spendenaktion

Spenden für Borkum
Jede Packung spendet für den Tier- und Artenschutz auf Borkum.
www.Kaffee-Borkum.de

Brasserie
Wir're tastier!

DER TREFFPUNKT FÜR INSULANER UND GÄSTE

LECKERE PIZZEN

DIE BRASSERIE IM INTERNET:
WWW.BRASSERIE-BORKUM.DE

Alle Gerichte auch zum Mitnehmen!

- FRÜHSTÜCK À LA CARTE!
- PIZZA UND PASTA
- AMERICAN BURGER
- FISCHGERICHTE
- FRISCHE SALATE

FRANZ-HAEICH-STR 18 - I.N.H. CHR. ALEISSER - TEL 0 49 22 - 92 47 900



HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

ALFRIED KRUPP!



30 JAHRE IM DIENST DER SEENOTRETTUNG

Wenn man den Borkumer Seenotkreuzer ALFRIED KRUPP einmal genau in Augenschein nimmt, sollte man nicht glauben, dass dieses gepflegte Spezialschiff bereits 30 Jahre auf dem eigenen Kiel schwimmt. Dieses besondere Ereignis feierten die Besatzung, Freunde, Förderer und alle, die dem Seenotkreuzer nahestehen, am 15. und 16. Juni 2018. Am

Freitag besuchten ca. 150 geladene Gäste eine festlich dekorierte Halle des WSVB (Wassersportverein Burkana). Die Vorleute Ralf Brinker und Michael Haack betonten in ihren Ansprachen, dass die ALFRIED KRUPP ihnen in den vergangenen Jahren immer eine sichere Plattform bot. Außerdem sprachen sie den zahlreichen Unterstützern und den Angehörigen

der festangestellten und freiwilligen Rettungsmännern- und -frauen ihren aufrichtigen Dank aus. Sie alle tragen erheblich zum Erfolg der Rettungsstation bei. Weitere Reden folgten, so ergriffen auch Gerhardt Stein (Mitglied des Beschlussfassenden Gremiums der DGzRS), Bürgermeister Georg Lübben und der Hafenmeister „Matze“ Akkermann das Wort.



Die niederländischen Kollegen der Station Eemshaven ließen es sich natürlich nicht nehmen, mit ihrem Rettungsboot JAN EN TITIA VISSER bereits am Freitagabend längsseits zu kommen. In gemütlicher Runde und mit musikalischer Untermalung klang der Abend bei gutem Essen und kalten Getränken erst zu später Stunde aus. Für die Öff-

fentlichkeit ging es am Samstag um 11:00 Uhr los: Der Seenotkreuzer EUGEN von der Insel Norderney kam ebenfalls nach Borkum, die JAN EN TITIA VISSER lief zum zweiten Mal in den Schutzhafen ein. Die Besatzungen der EUGEN und ALFRIED KRUPP ermöglichten den interessierten Gästen ein Open-





Ship, die Rettungsmänner beantworteten die vielen Fragen der Besucher gern. Die ehrenamtlichen Mitarbeiter der DGzRS boten verschiedene stationsbezogene Sonderartikel, wie einen

Kalender „30 Jahre Seenotkreuzer ALFRIED KRUPP“, Tassen mit Motivdruck, Jubiläums-T-Shirts, limitierte Ansichtskarten mit Sonderstempel, Seenotretter-Honig, usw. an.

SPEKTAKULÄRE MANÖVER

Um kurz vor 14 Uhr legte die ALFRIED KRUPP ab und verholte ein paar Meter in das offene Hafenbecken. Plötzlich





stieg der Lärmpegel im Schutzhafen erheblich an: Ein Seaking Helikopter überflog den Hafen in geringer Höhe, flog mehrere Runden über das gesamte Areal und kam dann in unmittelbarer Nähe des Seenotkreuzers in der Luft zum Stehen. Routiniert begannen die fliegenden Retter ein Winschmanöver und seilten den ersten Mann auf die ALFRIED KRUPP ab. Weitere Manöver mit Rettungsmännern und -frauen folgten. Ebenso demonstrierten die Besatzungen die Bergung von Schiffbrüchigen aus einer Rettungsinsel mit der Hilfe des Rettungskorbes. Besonders beeindruckend waren hierbei die Präzision und Professionalität.

Jedes Flugmanöver passte auf Anhieb, ein Nachkorrigieren war nicht nötig. Oft genug betrug der Abstand zwischen Helikopter und Seenotkreuzer nur wenige Meter, ein Zeichen dafür, dass sich die Männer an Bord der KRUPP mit der Besatzung des Seaking bestens verstanden. Immer wieder flog der schwere und mittlerweile 48 Jahre alte Helikopter den Seenotkreuzer an, um ein weiteres spektakuläres Manöver zu demonstrieren. Für die Besucher war diese außergewöhnliche Vorführung das absolute Highlight der Veranstaltung. Zum

MARKANT BORKUM
 Deichstr. 58 • 26757 Borkum
 Tel. 04922 - 990216
 Fax 04922 - 990218

DER MARKT FÜR GUTES ESSEN UND TRINKEN

Perner's Supermarkt

HIER ISST BORKUM!

...besuchen Sie uns auf Facebook! www.markant-borkum.de

Zeitschriften- & Büchervielfalt!



ICH BIN „MARKANT“ MELANIE FISSER VERANTWORTLICH U.A. FÜR DIE BUCH- UND ZEITSCHRIFTENABTEILUNG UND DAS K. P. WOLF EVENT! IN MEINER ABTEILUNG FÜHRE ICH ÜBER 1000 VERSCHIEDENE ZEITSCHRIFTEN UND BUCHTITEL! AUßERDEM HABE ICH FÜR DIE FANS VON KLAUS PETER WOLF ALLE SEINE BÜCHER IM ANGEBOT!

PRÄSENTIERT VON **HIER ISST BORKUM!**

Krimilesung

Klaus-Peter Wolf

Am Dienstag, 31.07.2018 um 19.30 Uhr

Kulturinsel Borkum, großer Saal Einlass: 18.30 Uhr
 Eintritt: 10 € (Hiervon 1 € = Spende für den alten Leuchtturm)
 Vorverkauf: Tourist Info, Georg-Schütte-Platz 5, 26757 Borkum

MARKANT - IN BIO DIE NR. 1

Kornkraft Naturkost

Bio- & Vegan-Store
 ...mit Riesenauswahl!
 Über **1500 Produkte** der Außenverbände Demeter, Bioland, Naturland u. a.

Saison-Öffnungszeiten:
Montag - Samstag 7 - 21 , Sonntag 8 - 16 Uhr

Schluss verabschiedete sich die Besatzung des Seaking, indem sie sich mit dem Helikopter kurz vor der ALFRIED KRUPP, „verneigte“. Eine tolle Geste! In der Zwischenzeit lief die JAN EN TITIA VISSER zu einem Einsatz aus. Nach einiger Zeit kamen die Niederländer mit einer Segelyacht im Schleppanhang zurück. Der Havarist war Leck geschlagen und hatte erheblichen Wassereintrich. Rettung in letzter Minute!

Es war eine rundum gelungene Feierlichkeit. Man konnte regelrecht spüren, mit welchem Engagement alle Beteiligten, egal ob Jung oder Alt, den Geburtstag „ihres Seenotkreuzers“ feierten. Den Besuchern boten die ambitionierten Darbietungen der fliegenden Retter, wie auch der Besatzung der ALFRIED KRUPP einen guten Einblick in die wichtige Arbeit der Seenotrettung.



Lad' uns zum Grillen ein!

IN WECHSELNDEN PIKANTEN SORTEN

UNSERE GRILL-BAGUETTES

Bäckerei · Konditorei

Müller

facebook Jetzt Fan werden: www.facebook.de/baeckerei.mueller

NUR BEI KIEVIET

HAFEN-KLUNKER

Franz-Habich-Str. 10 | 26757 Borkum
Tel. 0 49 22 - 47 83
www.kieviet-borkum.de

AUGENOPTIK
KIEVIET
UHREN UND SCHMUCK



DAS 18. SOMMERFEST DER NIEDERSÄCHSISCHEN LANDESVERTRETUNG IN BERLIN

“ CHRISTIAN KLAMT, PETER MÜLLER, CORINA HABBEN, DANIELA KASTRAU, ALBERTUS AKKERMANN UND MANUEL PIETZNER (VON RECHTS NACH LINKS) VERSTANDEN ES, DEN SCHÖNSTEN SANDHAUFEN DER WELT IN BERLIN ZU PRÄSENTIEREN. ”

DA DARF BORKUM NICHT FEHLEN...

 3.100 Gäste aus Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Wissenschaft und Medien waren der Einladung der Landesvertretung Niedersachsen in Berlin gefolgt und feierten am Abend des 25. Juni ausgelassen „Das Sommerfest“ in den Ministergärten am Potsdamer Platz.

Das bereits zum 18. Mal in der deutschen Hauptstadt zelebrierte Sommerfest verzeichnete trotz eher kühlen Wetters in diesem Jahr einen absoluten Besucherrekord. Dieser spiegelt wider, wie man sich in Niedersachsen fühle – nämlich durchaus erfolgreich, freute sich Ministerpräsident Stephan Weil (SPD) in seiner Begrüßungsrede. Auch Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) und weitere Spitzenpolitiker der Bundesregierung ließen es sich nicht nehmen, vorbeizuschauen – und zeigten sich sehr interessiert von den zahlreichen niedersächsischen Unternehmen, Verbänden und Stiftungen, die sich und ihre wichtige Arbeit an diversen Informationsständen präsentierten. Natürlich durfte dabei auch die Nordseeinsel Borkum nicht fehlen, die bereits zum 3. Mal in Folge auf dem Sommerfest vertreten war und die Besucher mit reichlich Natt & Drög, Musik und Wissenswertem

über den schönsten Sandhaufen der Welt begeisterte. Ob Gespräche mit Kur- und Tourismusdirektor Christian Klamt, der Marketingleiterin der Nordseeheilbad Borkum GmbH, Daniela Kastrau, sowie der Pressesprecherin der AG Ems, Corina Habben, musikalische Unterhaltung durch Inseloriginal und „singenden Wattführer“ Albertus Akkermann, fangfrischer Fisch oder die leckeren Backwaren der Bäckerei Müller, die von Bäckermeister und Geschäftsführer Peter Müller sowie Verkaufsleiter Manuel Pietzner verteilt wurden – der in Kooperation mit Burkana-Media realisierte Borkum-Stand hatte so einiges zu bieten, zog zahlreiche Gäste an und war wie in den vergangenen beiden Jahren wieder ein wahrer Publikums-magnet.

Übrigens: „Mutti“ Angela Merkel vergaß ihre derzeitigen politischen Sorgen vollkommen, als Manuel Pietzner ihr mit folgenden Worten einen Leckerbissen anbot, den sie dann selbstverständlich nicht mehr ablehnen konnte: „Frau Bundeskanzlerin, das ist das gute Borkumer Lotsenbrot, das man auf jeden Fall essen sollte, wenn man in der Bundespolitik gute Nerven bewahren möchte!“





INSELHÜPFEN IN DER KVARNER BUCHT

**KRK, CRES UND LOŠINJ –
DIE KROATISCHEN INSELN ÜBER-
RASCHEN MIT IHREM EINZIGAR-
TIGEN, VÖLLIG UNTERSCHIED-
LICHEN CHARAKTER. PERFEKT FÜR
ALLE, DIE IN KURZER ZEIT VIEL
ERLEBEN MÖCHTEN.**

Nicht weniger als 1200 Inseln ragen aus dem türkisfarbenen Wasser entlang der kroatischen Küste hervor. Traditionell werden die naturbelassenen und zum großen Teil unberührten Kleinode per Schiff entdeckt. Doch in der Kvarner Bucht geht das Inselhüpfen auch mit dem Auto oder Fahrrad ganz leicht. Denn Krk, Cres und Lošinj liegen so nah beieinander, dass die Überfahrt zu ihnen mit der Fähre nur zwanzig Minuten dauert. Zusätzlich sind die drei Inseln untereinander und mit dem Festland durch spektakuläre Brücken verbunden.



Über den Kanal, der Cres von Lošinj trennt, führt eine Drehbrücke, von Krk zurück aufs Festland geht's über die rund 1,5 kilometerlange mautpflichtige Bogenbrücke. Im Winter fegt die Bora mit einer Geschwindigkeit von bis zu 170 Kilometern pro Stunde übers Land. Dann wird die Brücke für den Verkehr gesperrt. Bäume und Pflanzen haben nur eine Chance, wenn sie ihre Wurzeln fest genug in den Karst krallen. Doch von der kargen Landschaft sollte man sich nicht täuschen lassen. Ein paar Kurven weiter zeigt sich die Natur wieder von ihrer saftig-grünen Seite. Jahrhundertealte Olivenbäume und Zypressen säumen die Wege, die ins Inselinnere zum Wein führen.

ERSTER STOPP KRK: MUSCHELSEKT AUS DEM MEER TRINKEN

Nicht weit entfernt von der Küste, umrahmt von sanften Hügeln und gut geschützt vor dem Wind, wachsen auf Krk auf rund 200 Hektar Fläche besondere Trauben: Seit Jahrhunderten gedeiht nur hier der weiße Žlahtina-Wein. Im Glas leuchtet der Rebensaft golden, duftet nach Meer, Zitronen und grünen Äpfeln. Am Anfang ein wenig gewöhnungsbedürftig. Erfrischend und karg zugleich, wie die Insel. Ideal für klassische Sektsorten, findet die Winzerfamilie Juranić. Deshalb produziert sie ergänzend zum traditionellen Weißwein auch Sekt. Manche der Sektflaschen versenkt die Familie für bis zu fünf Jahre in den Tiefen des Meeres, verankert zwischen Sand, Steinen und Korallen. Der Standort wird streng geheim gehalten. Durch die konstant kühle Temperatur im Wasser und die geringe Bewegung der Kohlensäure entstehen spritzige Perlen. Außen bilden sich Muscheln und Korallen, die jede Flasche zu einem Unikat machen. Und das schlägt sich auf den Preis nieder. Wer einen Muschelsekt aus dem Meer haben will, muss bis zu 150 Euro bezahlen.

Ein Gläschen vom herkömmlichen Žlahtina-Wein ist wesentlich günstiger und schmeckt genauso gut. Vor allem in Urb-



nik, einem kleinen Ort, der auf einem Felsen über dem Wasser thront und, dessen Geschichte weit zurückreicht. Die alten glagolitischen Handschriften zeugen zum Beispiel vom slawischen Widerstand gegen Rom und Byzanz. Schon damals ließen sich die Einwohner von Vrbnik nichts aufdrängen und bewahrten sich vielleicht dadurch auch die weltweit einzigartigen Žlahtina-Trauben.

ZWEITER STOPP LOŠINJ: ERHOLEN IM LUFTKURORT

Lorbeer und Lavendel, Agaven und Oleander – auf keiner anderen Insel blüht und duftet es wie auf Lošinj. Das milde Klima tut nicht nur der Vegetation gut, sondern auch den Menschen. Seit dem 18. Jahrhundert ist die Insel ein Luftkurort. Die Orte Mali Lošinj und Veli Lošinj laden mit ihren herrschaftlichen Kapitänshäusern, den breiten Promenaden und den romantischen Häfen zum Flanieren ein. Im Schatten der Pinienbäume graben sich die Zehen tief in goldgelben Kieselstrand oder lassen sich im

glasklaren Wasser einfach treiben. Dieses lieben übrigens auch die Delfine, die seit 1995 in Kroatien unter Schutz stehen und von einem Delfinforschungsinstitut beobachtet werden. 1999 wurde im Meer vor der Insel eine antike Bronzestatue des griechischen Athleten Apoksiomen aus dem zweiten bis ersten Jahrhundert vor Christus gefunden. Sieben Jahre lang wurde die fast zwei Meter hohe Statue restauriert, seit Kurzem ist sie in einem eigenen Museum in Mali Lošinj ausgestellt. Ein Highlight für alle Geschichts- und Kunstfreunde.

DRITTER STOPP CRES: GAUMENFREUDEN FÜR GOURMETS

Die salzigen Gräser auf Insel Cres sind sehr beliebt bei den Schafen. Sie laufen frei herum und suchen sich die besten Kräuter zwischen den Steinen. Das ist wohl auch der Grund, warum das Fleisch der Schafe so gar nicht nach Schaf schmeckt und immer mehr Gastronomen auf die traditionellen Lamm-

gerichte der Insel setzen. Überhaupt ist Cres ein Geheimtipp für Feinschmecker.

In den Gasthäusern wird noch über dem offenen Feuer gekocht, Austern kommen direkt aus der Zucht in der Bucht. Pater Zdravko vom Kloster des Heiligen Franziskus schwört auf den selbst gemachten Fenchelschnaps und führt humorvoll durch das kleine Museum sowie den Klostergarten mit Palmen und Weinreben. Die Hauptstadt verzaubert durch ihr buntes, venezianisches Aussehen: Wer genau hinsieht, entdeckt Löwenfiguren an den Fassaden, Glockentürme, ausladende Plätze mit weißen Pflastersteinen und großen Brunnen. Jeden Vormittag verkaufen am Hauptplatz die Bauern aus der Umgebung ihre Produkte. Izabel ist eine von ihnen. Ihre Marmeladenkreationen sind außergewöhnlich und eignen sich hervorragend als Mitbringsel. Die Wacholder-Olivenmarmelade bringt den Geschmack des Südens nach Hause und lässt die Erinnerungen an die zauberhafte Welt der kroatischen Inselwelt beim Frühstück wieder aufleben.



Anreise: Der nächste Flughafen ist Rijeka auf der Insel Krk (rijeka-airport.hr). Vor allem zwischen April und Oktober werden preiswerte Flugverbindungen angeboten; zum Beispiel mit Ryanair von Frankfurt/Hahn, Germanwings oder Tuifly von Köln, Stuttgart und Berlin.

Außerdem gibt es einen Sportflugplatz auf der Insel Lošinj. Mit dem Auto sind die Inseln bequem über die Autobahn zu erreichen (von München nach Rijeka sind es 519 Kilometer).

Übernachten: z. B. im Vitalhotel Punta direkt am Meer, inklusive Strand, Hallenbad und Fitnessbereich. Aromatherapie- und Kräuterworkshops im Spa. DZ/F Meerseite mit Balkon ab 73 Euro. Insel Lošinj, Šestavine b.b., Veli Lošinj, Tel. +385/51 662 000, losinj-hotels.com. Oder im luxuriösen Boutiquehotel Marina im Krker Hafen. Traumhafter Blick aufs Meer, auch vom Restaurant! DZ/F Meerblick ab 80 Euro. Insel Krk, Obala Hrvatske mornarice 8, Krk, Tel. +385/51 221 128, hotelmarna.hr

Essen: Das Gasthaus Bukaleta ist ein uraltes Landgasthaus mit Spezialitäten der Insel. Bekannt ist es für seine Lammgerichte, dem Feigenkuchen und den Palatschinken mit Schafquark und Honig. Insel Cres, Loznati 9 a, Tel. +385/51 571 606. Sekt und Wein aus dem Žlahtina-Tal können direkt in der Weinkellerei Juranić verkostet werden. Das Restaurant Nada punktet mit guter Küche und top Aussicht von der Dachterrasse. Geöffnet von 15. März bis 1. November ab 12 Uhr. Vrbnik, Insel Krk, www.nada-vrbnik.hr





FÜHRUNG DURCH DAS NORDSEE AQUARIUM MIT FÜTTERUNG

5. + 12. JULI; 9:30 – 10:30 UHR; NORDSEE AQUARIUM

Die Nordsee gilt als eines der produktivsten Meere der Welt und beherbergt in jedem Liter Wasser Millionen kleine Lebewesen. Auf einer von Inselbiologin Claudia Thorenmeier geleiteten öffentlichen Führung im Nordsee Aquarium können Sie die Bewohner aus nächster Nähe kennenlernen.

CLOWN RICCOLINO

5. + 31. JULI; 14:30 UHR; 14:30 UHR; KULTURINSEL

Seit über 20 Jahren schon begeistert Riccolino sein Publikum mit originellen Clownereien, unterhaltsamen Spielchen sowie lustigen Liedern. Mit seiner typischen roten Nase und seinem bunten Unterhaltungsprogramm zum Mitmachen bringt er garantiert jeden zum Lachen!

STURMFLUTEN AN DER NORDSEEKÜSTE

8. + 13. + 20. + 27. JULI; 19.30 – 20:30 UHR; KULTURINSEL

Die Filmemacher Rolf Blank und Veronique Friedmann thematisieren in dem vorgeführten Dokumentarfilm die Folgen schwerer Sturmfluten für die Insel Borkum und die deutsche Nordseeküste.

INSELMUSICAL „UP DE WALVIS“

9. JULI; 20 UHR KULTURINSEL

Die Trachtengruppe des Vereins Borkumer Jungens präsentiert mit dem Musical „Up de Walvis“ eine bedeutende Epoche der Inselgeschichte. Das Stück taucht dabei in die goldene Walfängerzeit ein und erzählt mit Trachten, Tanz und Musik spannende Geschichten rund um Piraten, Seemänner und mutige Frauen.

EIN BESUCH IM WSSERTURM

11. + 18. + 25. JULI + 1. AUGUST; 10 UHR; WSSERTURM (GEERT-BAKKER-STR.)

Der Borkumer Wasserturm war jahrzehntelang ein wichtiger Bestandteil der Versorgungsinfrastruktur zur Entwicklung der touristischen Destination Borkum. Hören und erleben Sie im Rahmen der Führungen von den Experten Peter Beckmann und Erwin Ziegenhagen Wissenswertes über die Trinkwasserversorgung und das markante Bauwerk im Nordosten der Insel.

COLORFUL SAND HOLI

13. (AB 20 UHR) + 14. JULI (AB 13 UHR); STRANDABSCHNITT VOR MIDDELHÜSCHE/NÄHE GEZEITENLAND

Nachdem das Holi-Festival bereits 2017 für bunte Farben, ausgelassene Stimmung und feiernde Besucher sorgte, heißt es auch in diesem Sommer wieder „3, 2, 1, GO!“, bevor sich Strand und Gäste in ein leuchtendes Farbenmeer verwandeln.



COLORFUL SAND HOLI

Während das eigentliche Festival am Samstag (14.7.) ab 14 Uhr beginnt, heizt der bekannte deutsche Musikproduzent Fritz Kalkbrenner den Feiern bereits am Freitag (13.7.) ordentlich ein!

PLATZKONZERT FÜR GROSS UND KLEIN

16. + 30. JULI; AB 20 UHR, INSELBAHNHOF

Erleben Sie einen wunderbaren Outdoor-Auftritt des beliebten Musikzuges der Freiwilligen Feuerwehr – eine der größten Musikformationen Borkums – direkt am Inselbahnhof!

PROMENADENFETE

19. + 20. JULI; AB 11 - 23 UHR, STRANDPROMENADE

Das Open-Air-Festival auf der Promenade am Nordbad begeistert Insulaner und Gäste gleichermaßen. Neben abwechslungsreichen Verkostungsständen erwartet Besucher ein buntes Rahmenprogramm mit Bands, Künstlern, Kinderanimation und Höhenfeuerwerk.

Mittags, abends ...



SPEZIALITÄTEN-RESTAURANT

Alt Borkum

Osman Kalkinc
Bitte reservieren: Tel. 04922 2005
Roelof-Gerritz-Meyer-Straße 10
26757 Borkum
Neben dem Heimatmuseum

Unsere Lieferanten von Qualitäts-Produkten:



STRANDFETE

21. JULI; AB 19 UHR,
STRAND HÖHE BORKUM RIFF

Seit vielen Jahren schon lädt der Verein Borkumer Jungens zu seiner legendären Strandfete ein und verwandelt dabei den Strand zwischen Jugend- und Nordbad in eine Partyzone für Jung und Alt. Während das große Lagerfeuer vor sich hin lodert, laden Liveband und DJ dazu ein, zu Charts und Rockmusik barfuß im Sand zu tanzen.

**SHANTYCHOR OLDTIMER
LANDGANG**

26. JULI; 20 UHR; KULTURINSEL

Der Shantychor „Oldtimer“ ist auf allen sieben Meeren zu Hause. Jeder Seemann zählt die Tage auf See und freut sich auf

den nächsten Hafen. Dann endlich ist er da – der langersehnte „Landgang“. Die Borkumer Shantysänger nehmen ihr Publikum mit an Land und versprechen einen unvergesslichen Abend.

**NWVV-BEACH-
VOLLEYBALLTURNIER**

27. - 29 JULI; AB 14 UHR, NORDSTRAND

Einer der Wegbereiter und Förderer der seit 1996 olympischen Sportart Beach-Volleyball ist der Nordwestdeutsche Volleyball-Verband (NWVV). Bereits seit Mitte der 1980er-Jahre veranstaltet der Verband Großturniere an den Stränden verschiedener Ostfriesischer Inseln. Seit 1994 finden die Events alljährlich auf Borkum statt. Am ersten von drei Wochenenden kommt es vom 27. bis 29. Juli zum Motto: „Spielen, Feiern und Schlafen auf Sand“.

**TAG DER OFFENEN TÜR
BORKUMER KLEINBAHN**

28. JULI; 14 – 1 UHR, KLEINBAHNHALLE

Wer Lust auf ein kunterbuntes Fest, ausgelassene Stimmung und ein bisschen Kleinbahnflair hat, sollte sich am 28. Juli unbedingt auf den Weg zur Kleinbahnhal- le in unmittelbarer Nähe des Inselbahn- hofs machen!

**KRIMILESUNG MIT
KLAUS-PETER WOLF**

31. JULI; 19:30 UHR, KULTURINSEL

Bestsellerautor Klaus-Peter Wolf liest in der Kulturinsel aus seinem neuen Kriminalroman „Ostfriesenfluch. Der neue Fall für Ann Kathrin Klaasen“. Musikalische Begleitung: Bettina Göschl.



**BIERGARTEN IM
upholm-hof**

Mittwochs & freitags
ab 11:30 Uhr
Krabbenpul-Lehrgang

Upholm-Hof | Upholmstr. 45 | 26757 Borkum | Tel.: 049 22 - 41 76

Der Biergarten
Täglich ab 11 Uhr, durch-
gehend warme Küche
von 11 - 20:30 Uhr.
Dienstags Ruhetag

Täglich wechselnde Tages-
gerichte. Leckere Speisen
zu kleinen Preisen.
Große Fischauswahl.

Auf Ihren Besuch freuen sich Familie Hentschel & das Team vom Upholm-Hof

**UNTERHALTUNG
JULI 2018**

Fr., 06. + Sa., 07. Juli ab 19 Uhr,
GEFF HARRISON
(ROCK'N'ROLL SHOW)

So., 08. Juli ab 11 Uhr,
GEFF HARRISON
(ROCK'N'ROLL SHOW)

Mi., 11. Juli ab 19 Uhr,
JAZZ MIT DIXILANDERS

Fr., 13. + Sa., 14. Juli ab 19 Uhr,
DJ-ABEND

Mi., 18. Juli ab 19 Uhr,
JAZZ MIT DIXILANDERS

Fr., 20. + Sa., 21. Juli ab 19 Uhr,
DJ-ABEND

Fr., 27. + Sa., 28. Juli ab 19 Uhr,
BACKSTAGE (OLDIES)

Besuchen Sie unsere Webseite

www.upholm-hof.de

Fit und gut gelaunt durch den Sommer!

**BITTE
GÄSTEKARTE
NICHT VERGESSEN!
WICHTIG ZU WISSEN!**

Ohne die Vorlage der
gültigen Gästekarte kann
kein reibungsloser Einlass
gewährt werden!

TERMINE IM JULI

7

- 05.07. Sonnenuntergangs-Sauna***
Ein entspannter Abend mit stimmungsvoller Atmosphäre und besonderen Aufgüssen bis 22:30 Uhr.
 - 12.07. Sonnenuntergangs-Sauna***
weitere Infos: siehe 05.07.
 - 26.07. Sonnenuntergangs-Sauna***
weitere Infos: siehe 05.07.
 - 28.07. Verlängerte Öffnungszeiten**
bis 20:30 Uhr (Erlebnisbad)
- * zzgl. Veranstaltungszuschlag in Höhe von 2,00 €

STRANDANIMATION 2018

Unser professionelles Animationsteam animiert Sie ab sofort wieder zu den bekannten Zeiten an den DLRG-Stationen vom Nord- und Südstrand. Bitte beachten Sie die Aushänge an den Stationen oder erfahren Sie mehr auf www.borkum.de unter „Familie/Strandanimation“

ÖFFNUNGSZEITEN

ERLEBNISBAD

Täglich, auch an Feiertagen 10:00 - 19:30 Uhr
Wieder da: Aquajogging und weitere Aqua-Kurse ab 19:30 Uhr – Informationen unter www.gezeitenland.de

SAUNA

Montag - Freitag 10:00 - 21:00 Uhr
Sa., So. 10:00 - 19:30 Uhr
Jeden Dienstag Damensauna 17:00 - 21:00 Uhr

FITNESS

Montag - Freitag 08:00 - 21:00 Uhr
Sa., So. und Feiertag 10:00 - 19:30 Uhr

PHYSIOTHERAPIE, KUR & WELLNESS

Montag - Freitag 08:30 - 19:00 Uhr
Sa., So. und Feiertag 10:00 - 18:30 Uhr

KONTAKT

-  Goethestraße 27, 26757 Borkum
-  04922 933 - 600
-  gezeitenland@borkum.de
-  www.gezeitenland.de



Kinderspielfest am 27.07.2018 von 14:00 - 18:00 Uhr!

Rockmusiker Heiner, Ponyreiten, Spielstraße, Kinderschminken, Stockbrot, Eilert, Kindertrachtengruppe, Hüpfburg und vieles mehr!
Für knurrende Bäuche gibt es Bratwurst, Kuchen, Kaffee und andere Getränke.

Mini-Mathematikum

Spannende Experimente und Spiele für Kinder von 4 - 8 Jahren.

Wann: vom 02.07. - 28.07. (außer sonntags)
von 10:00 - 12:30 Uhr und 14:00 - 17:30 Uhr

**mini
mathematikum**

Wo: Kinderspielinsel
Westerstr. 35

Tel.: 04922 933-730
Eintritt: 3,00 €

Tennis-Schule für Groß und Klein

Kostenloses Schnuppertraining montags und mittwochs
(Erwachsene 11:00 - 12:00 Uhr | Kinder 12:00 - 13:00 Uhr)

Ansprechpartner: Olav Baumgart | Tel. 0160/595 55 34
Email: kontakt@nordsee-tennis.de | www.nordsee-tennis.de